

LËSCHT

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1268/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
23.05.2014



VIVIANE REDING



GEORGES BACH



FRANK ENGEL



MARIANNE PESCH-DONDELINGER



ISABEL WISELER-SANTOS LIMA

Déi ouni de Juncker

Aus Juncker on tour wurde Juncker for President. Plakate mit dem Ex-Premier haben bei diesen Wahlen Seltenheitswert. Die Personalisierung der EU-Politik war ohnehin kein Publikumshit und kein Startschuss für einen Europa-Wahlkampf.

Regards S. 6



FIR EUROPA.
LËTZEBUERG.

EDITO

L'illusion européenne p. 2

La séparation entre élections nationales et européennes n'a pas mené à un débat plus poussé sur le rôle de l'Europe. Bien au contraire.

NEWS

TTIP, toujours plus flou p. 3

Les paroles des partis sont une chose, les actes en sont une autre. Panorama des attitudes confuses envers le traité transatlantique.

REGARDS

Erfolgsgeschichte? S. 12

Die neue Ausstellung im Historischen Museum der Stadt Luxemburg beleuchtet Etappen der Geschichte des Luxemburger Roten Kreuzes kritisch.



01268

5 453000 211009

EDITORIAL

ÉLECTIONS EUROPÉENNES

Un siège en jeu

Richard Graf

La bataille autour du troisième siège des chrétiens-sociaux n'a pas eu lieu, et il sera difficile pour l'électorat de donner une véritable impulsion de changement.

La classe politique en Europe se fait des soucis sur le taux de participation aux élections européennes, qui vont se terminer dimanche soir. Si ce taux tombait au-dessous du seuil des 43 pour cent enregistré en 2009, la légitimation de cet acte démocratique en prendrait à nouveau un coup.

En raison de l'obligation de participer au vote, le Luxembourg se retrouvera cependant à nouveau parmi les meilleurs élèves. Mais l'indiscipline civique croissante, déjà observée lors des élections précédentes, se fera aussi ressentir dimanche prochain, d'autant plus qu'il n'y a pas de scrutin national en même temps. Et ne devrait-on pas déduire de notre taux de participation le nombre de citoyens européens résidant à Luxembourg en âge de voter et qui n'ont pas pris la peine de s'inscrire sur les listes électorales tout en ne votant pas dans leur pays d'origine ?

Si on ne tient pas compte des petites listes, qui n'ont que peu de chances d'obtenir un des six sièges luxembourgeois, on vit une campagne plus que docile. Les grands partis et surtout leurs candidats se limitent la plupart du temps à prôner leur capacité à faire un bon job à Bruxelles - d'abord dans l'intérêt du pays et subsidiairement au niveau européen. Si le CSV, qui était jusqu'à présent le mieux servi en obtenant avec un peu plus du tiers des voix la moitié des sièges, ne se plait pas encore complètement dans son rôle de parti d'opposition au niveau national, il a carrément un problème stratégique par rapport à la campagne européenne : avec une ancienne vice-présidente de la Commission sur sa liste et un ancien Monsieur Euro en tournée européenne, comment croire qu'en renforçant cette liste l'Europe tournera mieux, pendant les cinq années à venir ?

Idem pour les socialistes, qui expliquent l'euroscpticisme croissant essentiellement par un manque d'information du public. S'il est vrai que les pannes de communication sont guettées par ceux qui se font un plaisir de démonter le projet européen, il ne faut pas oublier que derrière une mauvaise com' se cachent assez souvent des erreurs de construction. Des pannes qui se sont accumulées parce que l'on a laissé faire Bruxelles et les lobbys qui

rôdent autour. Mais ce sont finalement aussi les gouvernements nationaux, ainsi que les partis au pouvoir dans les Etats membres, qui sont coresponsables du climat anti-européen qui a atterri au Grand-Duché avec un peu de retard sur nos voisins.

Le bilan européen des socialistes grand-ducaux est d'autant plus mitigé que leur unique représentant au Parlement était en opposition nette avec son parti sur certains dossiers. D'ailleurs il n'apparaît pas dans la campagne officielle... tout comme la doyenne de l'équipe du CSV dont la candidature pour la période 2014-2019 n'a pas été retenue.

Aucune dynamique de réforme des institutions européennes n'a été mise en avant de façon offensive.

Les libéraux, qui font campagne avec un dénommé « De Charel » comme tête de liste, ont perdu leur statut de parti d'opposition, tout comme les Verts qui nous présentent en tête de liste un couple statique supposé cependant faire bouger l'Europe.

Le principal enjeu électoral de ce dimanche est de savoir si le CSV doit laisser son troisième siège obtenu de justesse et quel parti pourrait alors s'en emparer. La stratégie des trois partis membres de Gambia semble être de ne pas trop pousser la polémique anti-CSV - et d'affirmer même que, si le PPE passe en tête, on serait ravi d'avoir Juncker comme président de la Commission. Ne lorgne-t-on pas sur d'anciens électeurs du CSV ? Résultat de la manœuvre : aucune dynamique de réforme des institutions européennes n'a été mise en avant de façon offensive. Un certain électorat se décidera alors à donner ses voix à un des partis qui n'ont guère de chance d'avoir un siège à Bruxelles, ou ne participera même pas au vote. Si ni les socialistes, ni les libéraux, ni les Verts ne réussissent à sortir du lot, ce sera le CSV qui en profitera en fin de compte, en gardant son troisième siège.

Domage qu'aucun des trois n'ait pris le risque de se défaire de cette logique du streamlining, d'autant plus qu'ils n'y auraient guère perdu leur unique siège respectif, mais auraient au contraire pu se démarquer pour en engager un autre.

NEWS

NEWS

TTIP: Marché de brutes p. 3

Rue de Strasbourg: Problemverlagerung S. 4

Mundial 2014: Regards sur le Brésil p. 5

REGARDS

Europawahlkampf: Kraftlose Brühe S. 6

Aides aux études: « Garantir l'indépendance de l'étudiant » p. 8

EU-Wahlen: Kein großer Anhänger von Barroso S. 10

100 Jahre Rotes Kreuz Luxemburg: Anspruch und Wirklichkeit S. 12

Ungarn: Nation ohne Grenzen S. 16

(Photo de couverture: woxx)

AKTUELL

TTIP

Marché de brutes

Raymond Klein

La méfiance de l'opinion publique amène tous les partis à critiquer le TTIP - tout en restant flous pour la plupart. Selon les circonstances, un jour c'est pour, un jour c'est contre.

Séparer le bon grain de l'ivraie, voilà ce que les adversaires du traité de libre-échange transatlantique (TTIP) ont tenté de faire en vue des élections européennes. Les deux structures anti-TTIP (woxx 1268) avaient interpellé les partis politiques et ont publié leurs conclusions. Le comité « Stop Tafta », structure informelle, constate qu'ADR, DP, CSV et LSAP s'opposent à un arrêt des négociations « sauf si ... ». Effectivement, ces partis évoquent des « lignes rouges » que le traité final devra respecter, mais estiment qu'il faut attendre la suite des tractations pour se prononcer. Déi Gréng, Déi Lénk, KPL, Pirates et PID par contre s'engagent pour un arrêt immédiat des négociations.

La plateforme d'ONG opposées au TTIP présente un résultat semblable. Notons que cette plateforme comprend un large éventail d'organisations, depuis l'OGBL jusqu'au LCGB et à Syprolux, en passant par le Mouvement écologique, Greenpeace et la Caritas. Et que la CGFP, contrairement aux informations diffusées, ne fait pas partie de la plateforme. Le communiqué commun qualifie de « bizarre » la position du LSAP, du CSV et du DP, qui demandent que le traité final soit basé sur les valeurs et standards européens. Le mandat de négociation serait beaucoup trop ouvert, estime la plateforme, et qualifie l'idée d'attendre d'abord le résultat des négociations d'« inacceptable ». Relevons que les syndicats luxembourgeois signataires vont bien plus loin que la Confédération européenne des syndicats : avec la fédération américaine AFL-CIO, celle-ci vient de publier une déclaration en faveur d'un traité de libre-échange « si et seulement si » les droits des travailleurs et d'autres acquis sont préservés.

Que ce soit grâce à la mobilisation de la société civile ou par manque d'autres sujets « européens », le TTIP est devenu un sujet de la campagne électorale. Ainsi les Verts viennent de réitérer leur opposition au traité à travers un communiqué intitulé « Un non clair ! » et demandant un arrêt des négociations. Le député européen Claude Turmes surenchérit en s'affi-

chant sur Facebook avec un gros sac noir étiqueté TTIP, en train de mettre le traité « à la poubelle ». Il est vrai qu'au Parlement européen Turmes a dès le départ voté contre le mandat de négociation.

Mêlée rose-verte-noire

Hélas, au niveau des élus nationaux et communaux, les choses sont moins claires. En mars, lors d'un débat à la Chambre, les Verts ont certes articulé leurs critiques envers le TTIP. Mais ils ont voté contre la motion demandant un arrêt immédiat des négociations, présentée par Déi Lénk (woxx 1258). Le 16 mai, au conseil communal d'Esch, une motion semblable de Déi Lénk est passée, avec des voix rouges, roses, vertes et... noires ! A noter que la coalition LSAP-Déi-Gréng avait proposé sa propre motion, plus modérée et adoptée à l'unanimité. Sur la motion de Déi Lénk par contre, les voix des 8 élus rouges, comme celles des 2 élus verts, se sont divisées. Rappelons que le CSV est officiellement très favorable au TTIP, même si Viviane Reding a pu suggérer une « pause » dans les négociations. Décidément, les élus locaux n'en font qu'à leur tête.

Interrogée par le woxx, la présidente des Verts Sam Tanson affirme qu'il n'y a aucune ambiguïté : « Nous demandons un arrêt des négociations. » Pour ce qui est des motions présentées, elle estime que l'attitude des Verts dépend du contenu du texte. Contrairement à son parti, Déi Lénk rejettent le principe même d'accords de libre-échange. Par ailleurs Tanson, qui est échevine de la ville de Luxembourg, appuie sa bourgmestre Lydie Polfer, qui avait refusé, le 5 mai, de mettre au vote une motion anti-TTIP de Déi Lénk. « Ce n'est pas du ressort du conseil communal », estime-t-elle, et soupçonne le parti de gauche de mener une manœuvre pré-électorale.

La veille des élections aura lieu une manif anti-TTIP lancée non pas par Déi Lénk, mais par l'ONG « Eist Iessen, eist Liewen », dont le secrétaire général est le politicien vert Maurice Losch (24 mai, 14 heures, Glacis). Enfin, une pétition en ligne a été lancée par un citoyen engagé à titre individuel.

Pétitions de la Chambre : www.chd.lu/wps/portal/public/SignerPetition

SHORT NEWS

Kaum eine Wahl für Menschen mit Behinderung

(avt) - Die Parteien verteilen fleißig Werbebroschüren, promoten aggressiv ihre KandidatInnen und trommeln zur Europa-Wahl, doch an Werbung in Leichter Sprache hat niemand gedacht. Auf dem „Einberufungsschreiben“, das eingeschriebene EU-BürgerInnen per Post erhalten, sind die Modalitäten der Wahl aufs umständlichste erklärt - selbst für Menschen ohne Lernbeeinträchtigung eine Zumutung. Auf ihren Web-Seiten bieten die Parteien weder barrierefreie Dokumente noch Vorlese-Programme an. Am Wahlsonntag erst wird sich herausstellen, welche Gemeinden überhaupt mit einem Rollstuhl zugänglich sind. Immerhin stellt die Stadt Luxemburg einen Wahlbus bereit, um Menschen mit eingeschränkter Mobilität, die Partizipation zu erleichtern. Die DP hat als einzige Partei zu ihren Europa-Wahlveranstaltungen eine Gebärdensprachübersetzung bereitgestellt. Sie ist auch die einzige Partei, die mit Claudia Monti, der Präsidentin des Integrationsdienstes, zumindest eine Kandidatin mit Behinderung auf ihrer Wahlliste hat. So mahnt die „Agency for Fundamental Rights“ (FRA) in einem Kommuniqué dass administrative und räumliche Barrieren rund 80 Millionen EU-BürgerInnen von den Wahlen ausschließen werden. Damit sie politisch teilhaben können, bedarf es des Abbaus von Barrieren - auf allen Ebenen.

Freedom not Frontex

(da) - Du 1er au 6 juin, la « Marche pour la liberté 2014 » passera par le Luxembourg. Cette marche qui, en tout, parcourra environ 500 kilomètres dans quatre pays et à laquelle participent plus de 150 réfugié-e-s et sans-papiers, a pour objectif « d'interpeller les dirigeants européens sur la situation des migrants » et de demander l'abolition de Dublin II et de Frontex à quelques semaines du Conseil des ministres sur la politique d'immigration. Le départ a été pris le 18 mai à Kehl en Allemagne, et actuellement les marcheurs se trouvent en France. Le 1er juin, ils entreront sur le territoire luxembourgeois, à Schengen, lieu symbolique pour la politique migratoire européenne, puis ils passeront par Luxembourg-ville le 4 juin, pour traverser la frontière belge deux jours plus tard. La Marche pour la liberté prendra fin à Bruxelles le 10 juin. D'ailleurs, un concert de bienvenue sera organisé à Schengen le jour de leur arrivée. Le collectif luxembourgeois « Keen ass illegal » s'est préalablement déclaré solidaire des marcheurs et appelle à les accompagner lorsqu'ils franchiront (illégalement, selon Dublin II) les frontières, afin d'éviter leur arrestation. Pour plus d'infos : freedomnotfrontex.noblogs.org

Erste Petitions-Debatte in der Chamber

(rg) - „Drei-drei-drei, bei Issos Keilerei“ mit diesem Merksatz wurde Generationen von SchülerInnen das Datum des Sieges Alexanders des Großen über die Perser eingebläut. Am Dienstag will der Autor der Petition mit der schönen Nummer 333 in eine Schlacht gegen die Übermacht der TrambefürwortInnen ziehen. Dies ist die erste elektronisch an die Abgeordnetenkammer gerichtete Petition, in der mehr als 4.500 gültige Unterschriften zusammengekommen sind (Stand 22.5.2014, 15 Uhr: 7.049 Unterschriften). Der Autor, Philipp Bützow aus Peppingen, verlangt das Abhalten eines Referendums über den Bau der geplanten Trambahn. Mit Verweis auf die knappen öffentlichen Mittel in Krisenzeiten, soll das Volk entscheiden, ob so viel Geld ausgegeben werden soll. Außerdem löse die Tram nicht das Problem der „150.000 Frontalieren (...) déi all dag iwwer d'Grenze kommen an d'Autobunne vollstoppen“. Es wäre schlauer, für sie eine Vignette einzuführen und die Autobahn Richtung Frankreich dreispurig auszubauen. Am Dienstag wird er in Begleitung von maximal fünf Mitpetitionären, ab 14.30 Uhr mit den Mitgliedern der betroffenen Chamber-Kommissionen unter Federführung der Petitionskommission debattieren können. Die auf eine Stunde anberaumte Sitzung wird über Internet-Streaming und Chamber-TV übertragen. Die Presse darf zuschauen, ohne in die Diskussion einzugreifen. Das Publikum wird keinen Zugang zum Plenarsaal haben.

SHORT NEWS

L'Europe contre le tourisme social

(lc) - Il semble que la justice - du moins la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) siégeant au Kirchberg - donne raison aux populistes européens qui vont à la pêche aux voix en brandissant la menace d'une immigration massive dans les systèmes sociaux. Une menace qui d'ailleurs ne tient pas le coup face aux chiffres réels. Dans ses conclusions dans l'affaire « Elisabeta Dano et Florin Dano/Jobcenter Leipzig », l'avocat général Melchior Wathelet donne raison à l'Etat allemand, qui avait refusé d'accorder des prestations à la plaignante. La Cour n'a pas encore tranché, mais sauf grande surprise, elle devrait suivre les conclusions de Wathelet. Certes, le cas Dano est spécial dans le sens où la ressortissante roumaine, sans emploi ni expérience ou formation, n'avait pas manifesté l'intention de se procurer un travail pour subvenir à ses besoins et à ceux de son fils, né en Allemagne. Pourtant, la conclusion pourrait avoir des conséquences néfastes - outre le fait qu'elle fait jubiler l'extrême droite, la droite et même Angela Merkel - pour les migrants dans l'Union. Car Wathelet n'inclut pas seulement dans son argumentation les personnes réticentes à la recherche d'un travail, mais aussi celles qui quittent leur patrie à la recherche d'un moyen de subvenir à leurs besoins. Car « l'avocat général observe en outre que le critère retenu par l'Allemagne (à savoir une arrivée sur le territoire allemand uniquement motivée par la recherche d'un emploi ou par l'obtention de l'aide sociale) est de nature à démontrer l'absence de lien réel avec le territoire de l'Etat membre d'accueil ainsi que le défaut d'intégration dans celui-ci ». Une ligne de pensée qui risque de sanctionner les secteurs économiques déjà dépendants de main-d'oeuvre étrangère, qui, elle, est souvent tenue à carreau dans des contrats à durée déterminée et précaires. Dans le même registre, un autre avocat général de la CJUE a donné son avis sur une affaire opposant une famille anglo-irlando-colombienne à l'Etat anglais - qui chicanait un membre de la famille de nationalité colombienne, mais bénéficiant d'une « carte de séjour membre de la famille d'un citoyen de l'Union » à chaque entrée et sortie de son territoire, fréquentes vu que la famille vit en Espagne et en Angleterre. Dans ce cas, l'Etat anglais a été sommé de respecter la carte de séjour. On peut donc conclure qu'en Europe, il y a bien une libre circulation - à condition de ne pas être un indigent.

woxx@home

Kalendernotstand

Vor gut acht Wochen hat es die Verantwortliche für den woxx-Kalender erwischt: Beim Werkeln im heimischen Biogarten stürzte sie unglücklich und brach sich das linke Handgelenk - mit der Folge einer lang andauernden Krankmeldung. Seitdem herrscht in der kleinen woxx-Redaktion so etwas wie der absolute Notstand. Nur mit Mühe konnten sich die nahen und fernen MitarbeiterInnen in die Gepflogenheiten der hiesigen Kultur- und Politzene einarbeiten, um die oftmals kryptischen Veranstaltungshinweise chronologisch und geografisch korrekt einzuordnen. Der eine oder andere Fehler war nicht zu vermeiden, und alle hoffen auf die Rückkehr der Kollegin, der wir von hier aus nicht ganz uneigennützig gute Besserung wünschen. Sie ist inzwischen von Gips und Nägeln befreit, doch wann sie mit ihren beiden Händen wieder voll in die Tastatur hauen kann, wird sich noch zeigen. Der Notstand geht vorerst noch in eine kleine Verlängerung. Wir bitten deshalb um Nachsicht, sollte auch in den nächsten Wochen die eine oder andere Veranstaltung verunstatet werden.

AKTUELL

RUE DE STRASBOURG

Problemverlagerung

Anina Valle Thiele

Auf Prostitution und Drogenhandel im Bahnhofsviertel reagiert der Schöfferrat mit einem Fahrverbot. Ob die Maßnahme dazu beiträgt, die Situation zu verbessern, ist zweifelhaft.

„Die Stadt Luxemburg will künftig verstärkt gegen die Ausbreitung von Prostitution und Drogenhandel im Bahnhofsviertel vorgehen“ gab Bürgermeisterin Lydie Polfer am vergangenen Mittwoch beim City-Breakfast bekannt. Der Schöfferrat reagiert damit auf die seit langem bestehenden Klagen der AnwohnerInnen. Fortan sollen einige Straßen des Viertels nachts kurzerhand gesperrt werden. Bereits ab kommenden Freitag ist zwischen 19 und 6 Uhr das Gebiet der Rue Heldenstein und jeweils ein Teil der Rue de la Fonderie und der verruchten Rue de Strasbourg für alle, außer für die Anrainer, gesperrt. „Wir können nicht weiter zusehen“ rechtfertigte Bürgermeisterin Lydie Polfer die Kurzschluss-Maßnahme des Schöfferrats. Freilich handele es sich nur um eine provisorische Lösung, so die Bürgermeisterin, gemeinsam mit Justiz und Polizei wolle man sich weitere Maßnahmen überlegen. Bereits im September vergangenen Jahres hatte es ein Treffen zwischen AnwohnerInnen, Polizei und dem Bürgermeister gegeben, bei dem die Wellen hochschlugen. Empörte BewohnerInnen der Rue de Strasbourg beschwerten sich über nächtlichen Lärm, die Sichtbarkeit von Prostitution in ihrem Viertel und gebrauchte Nadeln in ihren Hausfluren. Friedlich verständigte man sich schließlich darauf, regelmäßige Treffen abzuhalten, um darüber zu beraten, wie man das Problem angehen könnte. Auch Ex-Bürgermeister Bettel gab sich da noch verständig und kompromissbereit - schließlich war Wahlkampf. Die Polizeipräsenz wurde um drei Wachposten aufgestockt, die Putzwagen fuhren in den Wochen danach öfter durch die Straßen des Viertels als vorher. Das genügte, die Gemüter fürs Erste zu beruhigen. Wirklich verbessert hat sich die Situation seitdem jedoch nicht.

Und nun das: eine Straßensperre wie im Bürgerkrieg. Mit dieser unbeholfenen Taktik mag man erreichen, dass Prostitution und Drogenhandel nicht mehr im selben Maße im Straßenbild sichtbar sind, an den Problemen selbst ändert sich damit nichts. Dabei hieß es im Koalitions-

programm der Regierung noch, man wolle dem Gewerbe der Prostitution einen legalen Rahmen geben und die Frauen müssten besser sozial abgesichert werden. Doch Angst und Vorurteile der wohlhabenden BürgerInnen und ihre Stimmen scheinen der DP wichtiger als konstruktive Lösungen, die die Situation der Sex-ArbeiterInnen konkret verbessern. Städte im Nachbarland, Köln zum Beispiel, haben vorgemacht, wie man dem Gewerbe durch eine „Sexsteuer“ und ein infrastrukturelles Angebot einen legalen Rahmen geben und zugleich dem Haushalt nützen kann. Solange aber nicht über solche konstruktiven Lösungen nachgedacht wird, dürfte der schwelende Konflikt in der Straßburger Straße vor allem zur Folge haben, dass der Frust der AnwohnerInnen stetig wächst und die Lokalpolitik einen Imageschaden erleidet.

Keine konstruktive Lösung in Sicht

Letzteres zu Recht, denn an die Verbesserung der sozialen Probleme der Bevölkerung wird gar nicht erst gedacht, geht es doch allein darum, Drogenhandel und Prostitution aus dem Stadtbild zu tilgen. Xavier Bettel hatte sich vor gut einem halben Jahr bei der Bürgerversammlung noch geduldig die Klagen der AnwohnerInnen angehört und eine Verbesserung versprochen. Nun, da er über das (inter) nationale Politikparkett schwebt und fleißig Hände schüttelt, ist das Problem seiner Nachfolgerin überlassen. Die verspricht, es gemeinsam mit Justiz und Polizei anzugehen. Doch wie es angepackt werden soll, ist unklar. Nur eins ist bis dato bekannt: bis Ende des Jahres soll das Hauptkommissariat in der Rue Glesener auf Verlorenkost umziehen. Nur ein kleines Kommissariat mit zwölf Beamten soll am Standort erhalten bleiben. Die Probleme aber bestehen fort. Wo kein Konzept vorhanden ist, den Drogenhandel einzudämmen und die Situation der Prostituierten zu verbessern, werden die Probleme kurzerhand verlagert. Das Fahrverbot ist somit nur Ausdruck der Ohnmacht und des Mangels an wirklichen Alternativen. Drogenhandel und Prostitution werden nur zeitweise aus dem Stadtbild entfernt. Soziale Lösungen sehen anders aus.

CITIZEN

MUNDIAL 2014

Regards sur le Brésil

Du 27 mai au 2 juillet 2014 au CITIM



Le monde entier aura les yeux rivés sur le Brésil, pays hôte de la Coupe du monde de foot en juin et juillet 2014.

Le Centre d'Information Tiers Monde (CITIM), en collaboration avec d'autres ONG, se focalisera sur le Brésil et organisera une série d'événements ouverts au public et dont l'entrée est libre.

Mardi, le 27 mai, 18h30

Conférence

Peuples indigènes dans l'Amazonie brésilienne : Vivre entre tradition et modernité !

Patrick Kränipf Godar a vécu pendant quatre ans au Brésil, entre autres avec le peuple indigène Xerente dans l'Amazonie. A travers cette expérience concrète et l'accompagnement de projets pendant 25 ans, Patrick Godar présente la vie et la culture des Xerente ainsi que les problèmes et chances des peuples indigènes au Brésil. En langue française ou luxembourgeoise.

Org.: Fondation Bridderlech Deelen

Mardi, le 3 juin, 18h30

Conférence

Entre coups de feu et déchets - Rio de Janeiro, Brésil

Le bidonville Morro São Carlos à Rio de Janeiro est une des nombreuses favelas au Brésil. Deux gangs de trafiquants de drogues règnent sur ce quartier où vivent plus de 100.000 personnes. Il n'y a ni forces de l'ordre ni services sociaux au sein du Morro. Entre coups de feu et déchets jouent des enfants qui rêvent d'une vie meilleure. L'objectif de l'initiative locale CACEF est d'offrir aux enfants un soutien scolaire et des activités

de loisirs encadrées. En langue française ou luxembourgeoise.

Org.: Fondation Bridderlech Deelen

Jeudi, le 5 juin, 16-18h

Animation pour enfants

Passe-moi la balle !

A travers un échange avec les participants de l'Atelier-Théâtre « Éléphant Rose », réalisé par la Fondation « Meninos e Meninas de Rua », les enfants découvrent les enjeux de la Coupe du monde de foot pour la population brésilienne. Ensemble les enfants vont créer des objets sur le thème de la Coupe du monde en papier-origami. En langue française / pour enfants à partir de 6 ans. Inscription (gratuite) au tél. 400 427 31 ou par E-Mail au citim@astm.lu

Org.: la Fondation Meninos e Meninas de Rua

Mittwoch, 11. Juni, 14h30-16h30

Workshop für Kinder

Schätze des Regenwaldes

Wir begeben uns auf eine Reise in das größte Regenwaldgebiet unserer Erde: in das Amazonasbecken. Mithilfe von Alltagsgegenständen, Bildern und Büchern lernen wir verschiedene Tiere und Pflanzen des Regenwaldes kennen, sowie einiges über das tägliche Leben der indigenen Bevölkerung. Wir beweisen unser Wissen im „Quiz der Regenwaldexperten“ und erfahren die Gründe der Abholzung des Regenwaldes und Alternativen. In deutscher Sprache / für Kinder ab 8 Jahren. Anmeldung (kostenlos): Tel. 400 427 31 oder per E-Mail an citim@astm.lu

Org.: ASTM

Mittwoch, 18. Juni, 18h30 Uhr

Literaturabend

Welt, Dorf und Wahnsinn - Neue brasilianische Literatur

Kulturell ist Brasilien nicht mehr zu überhören und hat spätestens als Gastland der Frankfurter Buchmesse 2013 gezeigt, dass es eine vielfältige junge Literaturszene besitzt. Der Literaturkritiker Michael Kessler gibt an diesem Abend einen Einblick in die neue brasilianische Literaturszene. Neben sehr jungen Autoren wie Andréa del Fuego und João Paulo Cuenca, stellt er ebenfalls das Romanwerk von Luiz Ruffato vor, dessen Großstadtcollage „Es waren viele Pferde“ als eines der wichtigsten brasilianischen Bücher der Gegenwart gilt. In deutscher Sprache.

Org.: ASTM

Jeudi, le 19 juin, 12h15

Midis du diplo

Recontre spéciale « Coupe du Monde »

Lors de cette rencontre, « Les Amis du Monde diplomatique Luxembourg » se pencheront sur le thème de la Coupe du monde de foot. Chaque personne intéressée par le sujet est libre de participer au débat. Il est évidemment possible de consommer son casse-croûte sur place. En langue française.

Org.: Les Amis du Monde Diplomatique

Samstag, 21. Juni, 10-12h

Lesung für Kinder

Bené - schneller als das schnellste Huhn

Das CITIM lädt zu einer spannenden Lesung mit der brasilianischen Autorin Eymard Toledo ein. Gelesen wird aus dem Kinderbuch „Bené, schneller als das schnellste Huhn“, welches vom Ballkünstler Bené aus Brasilien erzählt. Wie viele Kinder in den ärmeren Regionen des Landes geht Bené nicht zur Schule, weil er mithelfen muss, den Lebensunterhalt der Familie zu verdienen. Wird sein Traum von echten Fußballschuhen und einem Trikot sich erfüllen? In deutscher und portugiesischer Sprache / für Kinder ab 5 Jahren. Anmeldung (kostenlos): Tel. 400 427 31 oder per E-Mail an citim@astm.lu

Org.: ASTM

Mercredi, le 25 juin, 18h30

Quiz

Qui veut gagner en vision - spécial Brésil

Etika invite au quiz « Qui veut gagner en vision? ». Cette édition spéciale Brésil proposera des questions sérieuses ou décalées sur ce pays et son développement pas toujours très durable, l'économie à visage parfois pas trop humain, la finance plus ou moins éthique. D'autres surprises attendent sur place.

La participation au jeu est gratuite et toutes les équipes participantes recevront un cadeau de valeur (bons d'achats pour restaurants et magasins bio, etc). En langue française.

Org.: etika

Mardi, le 1er juillet, 12h30-14h

Lunch-débat

Brésil: pays émergent - peuple en résistance

L'été passé, Jean Feyder, ensemble avec d'autres membres de l'Action Solidarité Tiers Monde ont sillonné durant trois semaines le Brésil entre Recife et Sao Paulo sur plus de 2.600 km. Quelle est la réalité sociale qu'ils y ont découverte? Quel est le combat qu'y mènent pour plus de justice les habitants des favelas et les paysans sans terre avec l'appui des mouvements sociaux partenaires comme le Mouvement des Communautés Populaires et le Mouvement des Sans Terre ? En langue française. Possibilité de consommer son pique-nique sur place.

Org.: ASTM

Mercredi le 2 juillet, 18h30

Conférence avec Frédéric Louault

La coupe du monde au Brésil : un enjeu politique

Le 30 octobre 2007, le Brésil a remporté la candidature pour accueillir la Coupe du Monde 2014. La décision a été saluée et applaudie par tout le monde. Sept ans plus tard, le constat est moins enthousiaste. Dépenses somptuaires, stades flamboyants neufs promis à l'inutilité, déplacements forcés, révoltes contre la corruption... Frédéric Louault (professeur en science politique à l'Université Libre de Bruxelles) explore les liens entre sport et politique. Il donne un aperçu des opinions divergentes sur cet événement global. En langue française.

Org.: ASTM



Le Centre d'Information Tiers Monde

(CITIM), 55, avenue de la Liberté, L-1931 Luxembourg est un centre d'information, d'animation et de rencontre qui propose une documentation spécialisée sur les pays en voie de développement, les rapports Nord-Sud, la coopération internationale, le changement climatique et le développement durable.

Heures d'ouverture : ma. 14h - 18h,

me. - ve. 11h - 18h, sa. 11h - 13h

(fermé pendant le mois d'août et les vacances scolaires de Noël/ Nouvel An).

Contact : T 400 427- 31, F 400 427- 27,

E citim@astm.lu, W www.citim.lu

Le CITIM est un service de l'Action Solidarité Tiers Monde (ASTM) a.s.b.l.

THEMA

EUROPAWAHLKAMPF

Kraftlose Brühe

Danièle Weber

Auch europäische Spitzenkandidaten machen aus einer Europawahl keinen Publikumsrenner. Dem Duell Juncker-Schulz fehlte es an Spannung und den anderen Front-Wahlkämpfern an Biss. Ein konsequent europäisches Programm präsentiert keine der Parteien.

Nun ist er also fast vorbei: der erste Wahlkampf mit europaweiten Spitzenkandidaten. In die EU-Geschichte wird er trotz dieser Premiere nicht als besonders aufregend eingehen. Dabei hatte sich noch vor Beginn der heißen Phase einer der Hauptakteure darüber gefreut, dass es nun „erst einmal um Köpfe“ ginge. Personalisierung sei das Salz in der Suppe der Demokratie, kündigte Martin Schulz an. Die Nummer eins der europäischen Sozialdemokraten trat mit großen Ambitionen an. Vom „Aufbruch in eine transnationale Demokratie“ schrieb der 58-jährige im Feuilleton der „Frankfurter Rundschau“ und verglich das Unternehmen mit dem des Christoph Kolumbus, der sich aufmachte, Amerika zu entdecken.

Es kommt auf die Zutaten an

Die Wähler allerdings ließen sich nicht so leicht mit auf die Entdeckungsreise nehmen. Denn der Wunsch, ein Wahlkampf möge sich besser durch Personen aufpeppen lassen als mit drögen Parteienprogrammen, ging nicht in Erfüllung. Auf Duell mit Pepp und Power wartete das eher spärliche Fernsehpublikum der TV-Debatten umsonst. Das lag auch daran, dass ihm statt europäischer Vielfalt zumeist Einheitsbrei vorgesetzt wurde. Personalisierung der Politik bedeutet eben auch Konzentration auf die vermeintlich wichtigsten Köpfe. Somit reduzierte sich die Berichterstattung über den Europa-Wahlkampf in großen Zügen auf „Juncker gegen Schulz“.

Dabei stellte sich heraus, dass der Christsoziale und der Sozialdemokrat so verschieden nicht an die Sache herangehen. Die Vorstellungen der beiden glichen eher einer Veranstal-

tung zum Aufbau der europäischen großen Koalition denn einem Streitgespräch zweier Politiker mit unterschiedlichen politischen Visionen. Manche ihrer Statements sind nahezu eins zu eins austauschbar. Bei einigen Themen scheint es fast, als käme es lediglich darauf an, wer zuerst am Zug ist. Etwa wenn es darum geht, dem europamüden Wähler zu erklären, dass sich die EU fortan um das Große kümmern und kleinere Probleme eher den Nationalstaaten überlassen soll. Als ob beide denselben Fortbildungskurs besucht hätten, fielen ihnen sogar dieselben Beispiele ein. Brüssel müsse nicht bestimmen, welche Duschköpfe in deutschen Bädern eingebaut werden, führt Martin Schulz in der ZDF/ORF-Debatte ins Feld. Ihm sei es gleichgültig, wie das Wasser aus der Dusche auf seinen Kopf rieselt, Hauptsache er werde sauber, formulierte es Jean-Claude Juncker, der Frontmann der „Europäischen Volkspartei“ (EVP) und machte sich wie Schulz dafür stark, dass die EU ihren Bürgern weniger als bisher im Alltag herumpfuscht. Dass Juncker als Premierminister der entsprechenden Regel im Rat, Schulz als EU-Abgeordneter derselben im Europaparlament zugestimmt hat, erwähnen beide nicht.

Solche Widersprüche werfen sich beide wohlweislich nicht gegenseitig vor. Nach einigen Debatten sind die zwei Kontrahenten viel mehr gut aufeinander eingespielt. Ein Bösewicht von außen kommt da ganz gelegen. „Die USA dürfen sich nicht als Herrscher der Welt aufführen“, sagt Martin Schulz. „Amerikaner müssen auch manchmal hinhören“, mahnt Jean-Claude Juncker. Nuancen gibt es in ihren Aussagen schon, doch sie drohen schier in den sekundengenau durchgetakteten Veranstaltungen unterzugehen. „Europa braucht endlich eine gemeinsame Einwanderungspolitik“, lautet eine der Hauptforderungen des Martin Schulz. Der deutsche SPDler handelt sich dafür von der bayrischen CSU glatt den Titel des „Geschäftsführers von Schlepperbanden“ ein. Bei Juncker, der seine

REGARDS

Zu Risiken und Nebenwirkungen fragen Sie Jean-Claude Bonnetblanc oder Martin Blancbonnet





martin-schulz.eu

Martin Schulz. Aus Deutschland. Für Europa.

Act European,
think national.
Das funktioniert auch
umgekehrt.
Je nach Publikum.

Europa neu denken.

SPD

politische Familie kennt, heißt es im deutschen Fernsehen zu demselben Thema: „Wir müssen uns stärker mit legaler Immigration beschäftigen.“ In einer paneuropäischen Debatte in Brüssel lehnt er sich weiter aus dem Fenster: „Europa muss seine Haltung zu diesem Problem ändern. Ich werde diejenigen in meiner Partei überzeugen, die diese Sicht nicht teilen.“ Dazu gehört zum Beispiel die französische UMP, auch Mitglied der EVP. Sie setzt sich für eine Reform des Schengener Abkommens ein und dafür, dass Länder, deren Grenzen zu durchlässig sind, aus der Gemeinschaft ausgeschlossen werden.

Das Gute dabei ist, dass diese Divergenzen innerhalb der eigenen Partei auch nach der Wahl nicht zwangsläufig aufgelöst werden müssen. Umsetzen muss ein Kommissionspräsident die vorher definierte Politik nicht. Er könnte es zuweilen nicht einmal, selbst wenn er es wollte. Denn am Rednerpult wurde zuweilen die eigene Macht etwas übertrieben dargestellt. Zum Beispiel beim Thema Erweiterung. In den nächsten fünf Jahren werde kein Land der EU beitreten können, „weil wir uns erst einmal festigen müssen, zu uns finden müssen“ sagte Jean-Claude Juncker zu diesem Thema. „Die EU ist nicht

bereit für eine weitere Erweiterungsrunde“, betonte auch Martin Schulz. Das klingt, als ob der Kommissionspräsident hier ein Wort mitreden können. Dies ist aber nicht der Fall. Tatsache ist vielmehr, dass die Kommission keinerlei Kompetenz besitzt, sich hier einzumischen. Welcher Kandidat wann in die EU aufgenommen werden wird, bestimmen einzig und alleine die Mitgliedstaaten.

Dort sitzen im Übrigen die potenziellen Wähler – das gilt zumindest für Martin Schulz, dessen Name anders als der von Juncker tatsächlich auf einer Wahlliste aufgeführt ist. „Aus Deutschland. Für Europa“, steht auf den SPD-Plakaten in Deutschland zu lesen. Der Spruch klappt wohl weniger in den anderen 27 EU-Ländern, in denen er ebenfalls als Spitzenkandidat der europäischen Sozialisten auftritt. Doch einer, der seit Jahren in Brüssel ist, muss auch seine nationale Seite betonen.

Europa ist der kleinste gemeinsame Nenner

Inhaltliche Widersprüche gibt es indessen nicht nur innerhalb der sehr heterogenen EVP. Auf der europäischen Bühne redet es sich anders als vor dem heimischen Publikum.

Guy Verhofstadt, der Spitzenkandidat der Europäischen Liberalen brachte in den wenigen Debatten mit mehr als zwei Kontrahenten etwas Leben in die Diskussion. Zum Beispiel als er Schulz und Juncker auf „Eurobonds“ ansprach. Verhofstadt konnte sich dabei rühmen, im Gegensatz zu den Vertretern der beiden großen Parteien weiterhin ein vehementer Befürworter dieser gemeinsamen Staatsanleihen zu sein. Der deutsche Spitzenkandidat der FDP ist da anderer Meinung. Die Vergemeinschaftung von Staatsschulden würde die Ursache der aktuellen Krise wieder aufleben lassen, schreibt Alexander Graf Lambsdorff auf seiner Homepage. Ein Beispiel dafür, dass auch Grüne nicht immer der in Europa vorgegebenen Linie folgen, kommt aus Luxemburg. Finanztransaktionssteuer und mehr Transparenz für Bankenplätze, dafür machen sich die Grünen auf europäischer Ebene stark. Hierzulande warnt die Regierung mit grüner Beteiligung weiterhin vor den Folgen der genannten Steuer und weigert sich sogar als einziges EU-Land, der Kommission Informationen über seine Steuerpolitik gegenüber großen Unternehmen herauszugeben.

Etwas Neues brachten zumindest jene Debatten, die nicht vor einem rein nationalen Publikum stattfanden:

Die Spitzenkandidaten mussten sich hier erstmals in europäischer Wahlkampfrede versuchen. Doch das hatte seine Grenzen und führte zuweilen dazu, dass sie Versprechen, die von Parteigenossen auf nationaler Ebene gemacht worden waren, auf den Boden europäischer Tatsachen zurückholen mussten. In Portugal etwa hatte der nationale Frontmann der Sozialisten gefordert, die EU solle ein Teil der Kosten für das Arbeitslosengeld übernehmen. „Dazu gibt es keine gesetzliche Grundlage“, ruderte Schulz vorsichtshalber in seiner Antwort auf die Frage eines portugiesischen Journalisten zurück. Wohlwissend, dass auch deutsches zahlungsunwilliges Publikum dieser europäischen Debatte zusah. Somit stellte sich heraus: Europäisch argumentieren, heißt auch, die Inhalte auf den kleinsten gemeinsamen Nenner bringen. Das hat dieser erste Wahlkampf mit europaweiten Spitzenkandidaten deutlicher als andere gezeigt. Und auch dies trug dazu bei, dass am Ende nur wenig Salz in der kraftlosen Brühe war.

AIDES AUX ÉTUDES

« Garantir l'indépendance de l'étudiant »

David Angel

Depuis des semaines, la discussion sur les aides aux études domine le débat public. Quelle est l'ampleur réelle du projet de loi ? Qu'en disent ses détracteurs ?

« Le présent projet de loi vise la mise en place d'un système d'aide financière pour études supérieures qui promeut l'accès aux études supérieures et qui permet à l'étudiant d'exercer son droit à l'éducation. Le système se veut équitable, il garantit l'indépendance de l'étudiant, il prend en compte les frais réels pour subvenir aux besoins de l'étudiant et il respecte la situation socio-économique de l'environnement dans lequel vit l'étudiant. » C'est ainsi que commence l'exposé des motifs du projet de loi 6670. Tout cela sonne bien beau, mais qu'en est-il en réalité ?

Récapitulons : entre les années 2000 et 2010, de façon générale, l'aide aux étudiants comportait un montant de 7.000 euros par an, une partie étant versée sous forme de bourse et l'autre constituant un prêt. La pondération entre la bourse et le prêt se basait sur le revenu du ménage dont l'étudiant-e faisait partie. L'aide était réservée à l'étudiant-e qui habitait le Luxembourg. En plus de cela, des allocations familiales pouvant aller jusqu'à 3.793 euros par an, ainsi que différentes « primes d'encouragement », pouvant varier entre

1.000 euros par an pour un-e étudiant-e en bachelor et 8.000 euros pour un-e doctorant-e, étaient versées aux étudiant-e-s.

En 2010, sous le ministre Biltgen, l'étudiant-e étant considéré-e comme jeune adulte indépendant du ménage dans lequel il vit, la loi était modifiée. Désormais, l'aide versée aux étudiant-e-s pouvait aller jusqu'à 13.000 euros par an, dont une partie sous forme de bourse et une autre sous forme de prêt. La pondération était désormais calculée sur base du revenu de l'étudiant-e. Les « primes d'encouragement » étaient abrogées. Les allocations familiales pour des personnes majeures n'étant plus inscrites dans un établissement d'enseignement secondaire ou secondaire technique étaient supprimées. Les enfants de travailleurs frontaliers se voyaient refuser l'aide financière sur base de la condition de résidence au Luxembourg qu'ils ne remplissaient pas. Des recours contre ce refus étaient déposés auprès de la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE), qui, en juin 2013 statuait que la clause de résidence n'était pas compatible avec les dispositions antidiscriminatoires européennes. Il fallait trouver une autre solution, et vite.

La portée des aides aux étudiant-e-s a donc été étendue aux enfants de travailleurs frontaliers travaillant au Luxembourg depuis au moins cinq

ans sous la ministre Martine Hansen. Alors que, pour l'année académique 2009/2010, les montants payés en bourses par l'Etat s'élevaient à presque 15 millions d'euros, pour l'année 2010/2011, ils arrivaient presque à 84 millions d'euros. En matière d'allocations familiales, les dépenses de l'Etat passaient de 473 millions d'euros en 2010 à 429 millions en 2012, et ce malgré l'augmentation du nombre d'enfants. Soit 44 millions d'euros d'économie. Si le régime actuel concernant les aides aux études, incluant les enfants de travailleurs frontaliers, était maintenu, l'Etat devrait, selon le gouvernement actuel, dépenser 178 millions d'euros pour l'année académique à venir.

Il fallait trouver une autre solution, et vite.

Pour ne pas avoir à dépenser une telle somme, le projet de loi 6670 a été déposé le 20 mars par le ministre Claude Meisch. Il entend économiser 69 millions d'euros par le biais d'un nouveau système d'aides aux étudiant-e-s, comportant une bourse de base de 2.000 euros par an, une bourse de mobilité de 2.000 euros pour les étudiant-e-s qui poursuivent des études dans un pays autre que leur pays de résidence, une bourse sociale pouvant aller jusqu'à 2.500

euros, échelonnée selon le revenu du ménage dans lequel l'étudiant-e vit et un prêt de 6.500 euros par année. A quoi s'ajoute la prise en charge de la moitié des frais d'inscription à une université dépassant les 100 euros, et ce jusqu'à 3.700 euros.

Après la grande grève étudiant-e contre le 6670, des amendements ont été apportés au projet de loi. Ainsi, le montant maximal de la bourse sociale a été augmenté à 3.000 euros. Une bourse de famille de 500 euros par année pour chaque étudiant-e ayant un frère ou une soeur qui suit également des études a été introduite. En plus de cela, l'étudiant-e qui ne touche pas l'intégralité de la bourse sociale pourra demander un prêt supplémentaire de 3.000 euros par an maximum. Selon Meisch, ces amendements coûteront entre 10 et 12 millions d'euros supplémentaires.

De nombreux organisations de jeunesse, syndicats et partis politiques ont pris position contre le projet de loi 6670 sous sa forme actuelle. Mais quels sont leurs arguments ?

Le montant de la bourse de base (2.000 euros) est probablement l'élément qui a suscité le plus de critiques. Ainsi, le Comité d'action 6670 argumente : « Le montant de base de 2.000, le seul montant que chaque étudiant-e est sûr-e de recevoir, est plus bas que le montant des allocations familiales que les étudiant-e-s

PHOTO : MICHELLE KLEYR



Au moins, ils n'auront plus le temps de descendre dans la rue quand ils devront travailler en plus de leurs études...

recevaient avant 2010. » La Chambre des salariés (CSL) fait le même constat et en conclut : « Il est de ce fait impératif que la bourse de base à laquelle pourra prétendre chaque étudiant couvre les allocations familiales, telles qu'elles étaient dues avant 2010, donc fonction du nombre d'enfants du ménage, le boni pour enfant, ainsi que l'allocation de rentrée scolaire. » Alors que l'exposé des motifs du projet de loi 6670 parle de « garantir l'indépendance de l'étudiant », le Comité d'action 6670 fait le calcul. Selon son analyse du projet de loi, un étudiant en Allemagne aurait besoin de 794 euros par mois, soit 9.528 euros par an pour survivre. Ce calcul se base sur une étude du « Deutsches Studierendenwerk » de 2012, selon lequel rien que les loyers pour un-e étudiant-e en Allemagne coûteraient 298 euros par mois en moyenne à l'étudiant-e. Ce qui n'est pas beaucoup comparé à la France, où l'Unef (Union nationale des étudiant-e-s français-e-s) situe les dépenses d'un-e étudiant-e entre 10.500 et 15.500 euros par année. Pour le Luxembourg, aucune étude n'existe, mais il semble clair qu'un montant de 2.000 euros par année académique ou 166 euros par mois sera largement insuffisant pour « garantir l'indépendance de l'étudiant ».

La bourse de mobilité sera versée à tout étudiant « qui est inscrit dans

un programme d'enseignement supérieur en dehors des frontières nationales du pays de résidence du ménage dont il fait partie et qui apporte la preuve qu'il supporte les frais inhérents à une prise de location d'un logement ». Ce qui amène la CSL à dire dans son avis : « Il est possible que l'étudiant ait une location dans le même pays mais à un éloignement certain de la résidence des parents, comme par exemple un étudiant demeurant à Clervaux avec ses parents, mais faisant des études à Esch-sur-Alzette. Alors que l'étudiant qui réside à Metz, mais fait des études à l'Université du Luxembourg aura droit à la bourse de mobilité. » Pour la Chambre de commerce (CCL), « ce choix pourrait entraîner des situations peu équitables entre étudiants résidents et non résidents ». Le Comité d'action 6670 fournit les chiffres : Selon lui, 20 pour cent des étudiants luxembourgeois ne pourraient pas bénéficier de cette bourse, contre 90 pour cent des enfants de frontaliers qui n'en profiteraient pas. De plus, les étudiant-e-s luxembourgeois-es ne vivant plus dans un ménage avec leurs parents, mais faisant leurs études au Luxembourg, ne bénéficieraient pas de cette bourse et seraient donc discriminé-e-s.

Concernant la bourse sociale, Claude Meisch a annoncé que les critères d'attribution seront revus. Il est

donc, pour le moment, difficile d'en dire plus. Néanmoins, le Comité d'action 6670, ainsi que la CSL, se demandent ce qui sera prévu au cas où des parents, dont le revenu ne permettra pas à l'étudiant-e d'obtenir la bourse sociale, refuseront de financer les études de leurs enfants.

Le recours aux prêts est, lui aussi, fortement critiqué par le comité. Ainsi, un prêt ne représenterait pas une aide aux étudiant-e-s par l'Etat, mais un fardeau supplémentaire qu'ils auraient à porter dès la fin de leurs études et un cadeau aux banques, qui fidéliseront une clientèle endettée dès son arrivée sur le marché du travail.

« Des situations peu équitables entre étudiants résidents et non résidents »

L'argument des défenseurs du 6670 que le Luxembourg dépenserait beaucoup plus pour ses étudiant-e-s que les autres pays européens n'est pas valable selon le Comité d'action, puisque environ 78 pour cent des étudiants du Luxembourg feraient leurs études à l'étranger. Ainsi, l'OCDE calcule que les dépenses d'un Etat pour un étudiant faisant ses études dans son pays de résidence comporteraient en moyenne 18.258 dollars (13.360 eu-

ros). Des dépenses que l'Etat luxembourgeois n'aurait donc pas à faire dans plus de trois quarts des cas.

Pour la Chambre des salariés, le projet de loi n'est « pas acceptable » à cause d'un « manque de transparence, de clarté, partant des sécurité juridique et qu'il engendre en sus de nouvelles inégalités de traitement ». Elle se demande dans son avis « si le Luxembourg ne devrait donc pas tout simplement opter pour un retour en arrière et baser son système de bourses d'études sur la législation antérieure à 2010 ». Il en est de même pour le comité d'action, qui demande d'augmenter le montant de base, de lier la bourse de mobilité uniquement à la prise de location d'un logement et d'indexer les aides aux études. La Chambre de commerce, quant à elle, « regrette enfin que la proposition de la CJUE d'octroyer l'aide sous forme de prêt, dont le remboursement serait abandonné si l'étudiant travaille par la suite au Luxembourg, n'ait pas été privilégiée ».

INTERVIEW

EU-WAHLEN

Kein großer Anhänger von Barroso

Das Gespräch führte Richard Graf

Christophe Hansen ist mit 32 Jahren zwar der jüngste Kandidat auf der CSV-Europa-Liste, als langjähriger Mitarbeiter von Astrid Lulling aber nicht der unerfahrenste was den Brüsseler Alltag angeht.

woxx: Auf den Wahlflyern und -brochüren liest man kaum etwas davon, dass Sie der persönliche Assistent von Astrid Lulling waren. Ist Ihre ehemalige Chefin Ihr Handicap?

Christophe Hansen: Es dürfte kaum jemanden geben, der die Luxemburger und die Brüsseler Politik besser kennt als sie. Sie scheut sich auch nicht, ihre eigene Meinung zu vertreten, und hat Parteivorgaben nicht immer einfach nur als gegeben hingenommen. Sie war nie einfach nur Mitläuferin. Das hat mir an ihr sehr imponiert, insbesondere da ich mich nicht gerne einem Gruppenzwang unterwerfe, wenn ich von einer Sache nicht wirklich überzeugt bin. Astrid Lulling hätte selbst sehr gerne auf der Liste der CSV gestanden, das ist kein Geheimnis. Da es nun aber anders gekommen ist, kann ich sehr gut verstehen, dass sie sich nicht offiziell am Wahlkampf der CSV beteiligen will. Ich kann aber auf ihre volle Unterstützung zählen, sei es in den sozialen Medien, sei es bei diversen öffentlichen Auftritten. Dass ich für Astrid Lulling gearbeitet habe, ist ganz klar ein Vorteil, da ich viel von ihr lernen konnte und viele Leute mich durch meine Arbeit bei ihr kennengelernt haben.

Sie hat doch aber auch sehr polarisiert, insbesondere wenn es um ihre grünen Kollegen im EP ging.

Es hat oft geclash't. Ich denke da besonders an die Agrarkommission, in der Frau Lulling sehr aktiv war. Sie ist für eine Koexistenz der konventionellen Landwirtschaft mit den Biobauern eingetreten. Es wird da noch viel mit Argumenten aus den 1980ern operiert, als tatsächlich Dünger und Spritzmittel unkontrolliert und fast unbeschränkt eingesetzt wurden. Technik und Kon-

trollen haben seitdem aber erhebliche Fortschritte gemacht, und auch die konventionelle Landwirtschaft hat sich zu einer Präzisionslandwirtschaft gemausert.

„Die konventionelle Landwirtschaft hat sich zu einer Präzisionslandwirtschaft gemausert.“

Aber wird nicht auch von Ihrer Seite mit alten Vorurteilen operiert - etwa was die Ausbaufähigkeit von Biolandbau angeht?

Biobauern und klassische Bauern sind gar nicht so zerstritten. Biolandwirtschaft ist derzeit immer noch eine Nische, weil nicht viele Menschen bereit sind, die höheren Preise zu bezahlen. Aber auch die konventionelle Landwirtschaft hat Fortschritte gemacht. Ich weiß das, denn ich komme aus einem Bauernbetrieb. Es ist bedauerlich, dass hier zwei Gruppen gegeneinander ausgespielt werden. Ich denke da zum Beispiel an eine kürzlich abgehaltene Pressekonferenz über das Bienensterben, bei der mit Zahlen vom vergangenen Jahr operiert wurde. In dem Jahr war die Verlustrate sehr niedrig, aber ich glaube nicht, dass die oft als Verursacher des Bienensterbens genannten Bauern in diesem Jahr weniger Pestizide eingesetzt hatten als in den Jahren zuvor. Es gibt also auch andere Ursachen, die den Bienenbestand beeinflussen - z.B. der milde Winter. Die Hauptursache ist wohl der Milben-Befall, denn die Parasiten schwächen die Widerstandskraft der Völker. Kommen dann noch Pestizide hinzu, sterben weitere Völker ab. Es ist daher nicht in Ordnung, wenn man Pressekonferenzen organisiert ohne die Bienenzüchter mit ins Boot zu nehmen. Die haben ein durchaus gutes Verhältnis zu den Bauern, und der Dialog hat sich in den letzten Jahren ständig verbessert.

Wieso haben Sie, zusammen mit Astrid Lulling, versucht, Biobauern und klas-

sische Landwirtschaft bei den Umweltauflagen gleichzustellen?

Die Behauptung, dass wir die klassische Landwirtschaft bei den Umweltauflagen mit den Biobauern gleichstellen wollten, ist falsch. In der sogenannten ersten Säule der GAP sind 30 Prozent der Zahlungen an die Landwirte an Umweltauflagen - das sogenannte „Greening“ - gebunden. Die Biobauern sind von diesen Auflagen befreit und können zum Beispiel weiterhin Dauergrünland umbrechen. Wir hatten versucht, konventionelle Bauern von diesen Auflagen zu befreien - zumindest auf den Flächen, mit denen sie an Agrar-Umweltprogrammen teilnehmen, die über die zweite Säule der GAP koordiniert werden. Das ist uns nicht gelungen. Die umfangreicheren Zuwendungen, die den Biobauern im Vergleich zu ihren konventionellen Kollegen ausbezahlt werden, verdeutlichen den politischen Willen, mehr Betriebe in diese Richtung zu orientieren. Unser Antrag wollte daran nicht rütteln.

Wie schätzen Sie die Agrarreform, die im Juni letzten Jahres beschlossen wurde, insgesamt ein?

Wir können mit ihr leben. Aber weder die Bauern noch die Verwaltungen sind froh über sie, weil der Verwaltungsaufwand sehr groß sein wird - obwohl ja eigentlich das Gegenteil erreicht werden sollte. Als positives Element würde ich aber die zusätzliche Unterstützung von Junglandwirten schon in der ersten Säule einschätzen, die auch eine unserer

Forderungen war. Die Kommission wollte hier bremsen. Aber das Parlament - hier operierte die EVP einmal mit Unterstützung der Grünen und der Sozialisten - konnte sich durchsetzen.

Die EVP stellte während zwei Mandatsperioden mit Manuel Barroso den Kommissionspräsidenten. Wie ist Ihre Bilanz der letzten zehn Jahre?

Als erstes muss man sagen: Jeder legislative Vorschlag, der das Berlaymont-Gebäude verlässt, hat die Zustimmung des gesamten Kollegiums der Kommissare. Barroso hatte also nicht die alleinige Verantwortung. Persönlich finde ich, dass er nicht stark genug war. Es hat allerdings in den letzten Jahrzehnten eine generelle Tendenz gegeben, Schlüsselpositionen in der EU eher schwach zu besetzen. Das war und ist natürlich den größeren Mitgliedsstaaten genehm, deren Macht dadurch erhalten bleibt. Aber die Barroso-Jahre sind vor allem überschattet durch die Finanzkrise, die 2007 ihren Anfang nahm. Es fällt daher schwer, eine politische Bilanz seiner Amtszeit zu ziehen. Persönlich war ich nie ein großer Anhänger von Barroso.

Ist aber nicht die Untätigkeit am Anfang der Krise und der Umgang mit der Griechenlandkrise das, was von Barroso übrig bleiben wird?

Es gibt nun einmal diese Schizophrenie, mit der Brüssel kritisiert wird, wenn es in einer Sache allzu aktiv wird; nicht weniger Kritik gibt es aber im Gegenteil

EU-Wahlen - die woxx mischt mit ...

Mit ihrer Serie „Ampelgespräche“ im Vorfeld der Chamberwahlen hat die woxx gleich zwei OutsiderInnen in der Regierung platzieren können. Jetzt versuchen wir unsere Tentakel auch ums europäische Parlament zu legen. Wir haben in den vergangenen Wochen jeweils ein Interview mit einem Kandidaten / einer Kandidatin unserer Wahl veröffentlicht, die nicht unbedingt die TopfavoritInnen ihrer Partei sind. Sie wurden ausschließlich nach ihrem Nutzen für unseren diabolischen Plan ausgewählt.

Zur Person:

Christophe Hansen, 32 Jahre, hat ein Masterdiplom in Umweltwissenschaften. Er war sechs Jahre lang persönlicher Mitarbeiter der CSV-EU-Abgeordneten Astrid Lulling. Seit 2011 ist er Mitglied des Gemeinderats von Winseler und arbeitet zur Zeit im Rahmen der Luxemburger EU-Ratspräsidentschaft 2015 als Chargé de mission in den Bereichen Umwelt, Klima und Energie.

ligen Fall, wo es dann heißt, es werde nichts gemacht. Bei der Finanzkrise hat man meines Erachtens zu lange auf ein Feedback aus den großen Mitgliedsstaaten gewartet. Die großen Hauptstädte dominieren die europäische Politik weiterhin. Das ist falsch und erklärt das oft unentschlossene Manövrieren der EU.

„Der Rat und die Kommission sind nicht sonderlich glücklich über die neuen Kompetenzen des Parlaments“

Wieso wurde das Parlament nicht aktiver?

Zum einen galt 2007 noch nicht die „co-décision“, wie wir sie seit 2009 kennen. Und selbst danach brauchte die zu der Zeit aktive Politikergeneration, fraktionsübergreifend, lange, um sich an diese neue Rolle zu gewöhnen. Es ist ganz so, wie wenn eine Partei nach langer Zeit in die Opposition gerät - auch da braucht es einige Eingewöhnung. Und es ist auch weiterhin nicht immer klar, wo die Zuständigkeit des Parlaments anfängt beziehungsweise aufhört. Der Rat und die Kommission sind nicht sonderlich glücklich über die neuen Kompetenzen des Parlaments.

Aber ist dieser Verweis auf das Kompetenzgerangel nicht auch ein probates Argument, mit dem die Verantwortung auf andere abgewälzt werden kann?

80 Prozent der in Luxemburg beschlossenen Gesetzesmaßnahmen basieren auf EU-Vorgaben. Aber seit 2009 haben die nationalen Parlamente ein Mitbestimmungsrecht bei deren Zustandekommen. Sie sind aufgerufen, zu den Vorlagen „avis motivés“ oder „avis politiques“ an das EU-Parlament zu richten. Wer früh eingreift, kann noch etwas bewirken. Dabei kann man der Luxemburger Abgeordnetenkammer eigentlich keinen Vorwurf machen, denn sie ver-

fügt in keiner Weise über die finanziellen oder personellen Ressourcen, um diesem Auftrag gerecht zu werden. Die Aufgaben haben zugenommen, aber die Institutionen sind nicht mitgewachsen.

Aber hätte die CSV nicht dazu beitragen können, dass sowohl in Europa wie auch hierzulande dieses Defizit erst gar nicht entsteht?

Natürlich hätten CSV und LSAP diese Sachen früher anstoßen können. Aber gerade in diesen Zeiten ist der Ruf nach mehr Personal ja nicht immer einfach zu vermitteln. Auf EU-Parlamentsebene müsste allein eine ganze Abteilung geschaffen werden, um das Ausufern der „actes délégués“ etwas in den Griff zu bekommen. Die Kommission versucht in zu vielen Bereichen, das Parlament zu umgehen, indem sie Änderungen, die als „non significatif“ eingestuft werden, ohne direkte Mitentscheidung durchsetzt - doch niemand entscheidet darüber, was eine wesentliche Änderung eigentlich ist. Es gibt eindeutige Konstruktionsmängel und zu viel Interpretationsfreiheit.

Es werden immer mehr Stimmen laut, wonach die EU die von ihr selbst einst gesetzten Klimaziele verrät. Teilen Sie diese Kritik?

Das vorliegende Klimaenergie-Paket ist weder heiß noch kalt. Ich sehe es als einen Rückschritt gegenüber dem geltenden Abkommen an, das bis 2020 läuft. Es fehlen konkrete Zielsetzungen, wie zum Beispiel die Bemühung um mehr Energieeffizienz. Hinsichtlich der erneuerbaren Energien wird zwar ein Ziel von 27 Prozent angegeben, doch lediglich als „EU-binding“, als verpflichtender Durchschnittswert für die EU. Wenn das Ziel nicht erreicht wird, ist niemand da, der dafür verantwortlich gemacht werden kann. Aber auch das von Luxemburg selbst gesteckte Ziel von 30 Prozent bis 2030, erscheint mir unter der aktuell geltenden Rechtslage illusorisch zu sein. Leider wurde im Rahmen der von Claude Turmes



FOTO: YVES KARIER

vorangetriebenen Direktive zur Förderung erneuerbarer Energien die Chance verpasst, einen regelrechten EU-Binnenmarkt für erneuerbare Energien zu schaffen. Bei der Windenergie geraten wir an unsere Grenzen. Unser Potenzial ist einerseits begrenzt, und andererseits stoßen Windparks auf immer größeren Widerstand in der Bevölkerung - wobei mich persönlich solche Windmühlen in meiner Heimatlandschaft kaum stören. Solarenergie rechnet sich wohl wegen der Subsidien, doch auch hier wäre eine Investition etwa in Spanien lohnender. Der Klimawandel ist ein globales Problem. Es ist wichtig, so viel CO₂ wie möglich einzusparen. Hier und anderswo.

„Wir sollen unsere Vorreiterrolle im Energiebereich also nicht aufgeben, sondern systemische Fehler beheben.“

Sie haben in Ihren Blog gemeint, je nach Ausgang der Klima-Verhandlungen müsse man 2015 umdenken. Soll Europa seine Vorreiterrolle aufgeben?

Wir müssen bei unseren Methoden umdenken. Etwa beim EU-Emissionshandel (ETS), der nicht funktioniert hat,

weil am Anfang zu viele Zertifikate ausgestellt wurden und infolge der Krise die CO₂-Produktion weniger stark ausfiel als geplant - mit der Konsequenz, dass der Preis pro Tonne lächerlich gering ist und die Betriebe erst gar nicht dazu angehalten werden, effizient zu arbeiten. Das Einzige, was belohnt wird, ist, im EU-Raum weniger zu produzieren oder gar zu delokalisieren. Hier liegt ein systemischer Fehler vor, von dem wir in Luxemburg - siehe Arcelor - ein Liedchen singen können. Anstatt nun die nächste Welle der Produktionskürzungen durch Marktmanipulationen anzuschieben, sollte man die systemischen Fehler beheben, indem man ausschließlich Performance fördert und Produktionsschwankungen nach unten und nach oben ausgleicht. Die theoretische Gefahr, dass ein solches verbessertes System eventuell über die Emissionsdecke schießen könnte, schätze ich als sehr gering ein und denke auch, dass sie über einen Ausgleichsfonds ausgeräumt werden könnte. Dies gäbe der Industrie wieder Planungssicherheit und würde einen permanenten Anreiz zugunsten emissionsarmer Technologien schaffen. Wir sollen unsere Vorreiterrolle im Energiebereich also nicht aufgeben, sondern systemische Fehler beheben, wenn die anderen Industrie-Schwergewichte in der Welt kein Cap&Trade-System für den Ausstoß von Treibhausgasen einführen.

KULTUR

EXPO: 100 JAHRE ROTES KREUZ LUXEMBURG

Anspruch und Wirklichkeit

Anina Valle Thiele

Das Historische Museum der Stadt Luxemburg gibt Einblicke in die Geschichte des Roten Kreuzes in Luxemburg und weltweit. Die umfangreiche Schau beleuchtet wichtige Etappen des Werdegangs der Organisation aus kritischer Perspektive und präsentiert damit nicht nur eine Erfolgsgeschichte.

Das Internationale Rote Kreuz unterhält eines der größten humanitären Netzwerke weltweit, das luxemburger Rote Kreuz gehört heute zu den größten bürgerlichen Hilfsorganisationen im Land. Seine umfangreiche Versorgungsstruktur reicht von Blutspendediensten und einer HIV-Beratung bis hin zu einem „Drop-In“ für SexarbeiterInnen - aber auch die „Epicerie Sociales“, Supermärkte für einkommensschwache Familien, werden vom luxemburger Roten Kreuz betrieben. Seit zehn Jahren hat das Rote Kreuz außerdem die Versorgung von AsylbewerberInnen übernommen. Die drei Asylantenheime „Don Bosco“, Luxemburg/Eich und das Frauenfoyer in Rédange werden vom luxemburger Roten Kreuz verwaltet, somit liegt auch das - umstrittene - Flüchtlingsmanagement in seiner Verantwortung. Die Hilfsorganisation betreut damit mittlerweile staatliche Versorgungsbereiche und ist durch diese institutionelle Verflechtung schon fast zu einer parastaatlichen Organisation in einer breiten Masse von karitativen NGOs geworden. In zahlreichen internationalen Konflikten hat das Internationale Rote Kreuz seit seinem Bestehen geholfen - das weltweit bekannte Symbol ist als Sinnbild für Hilfe in die Geschichte eingegangen. Ruhmreich war die Geschichte des Roten Kreuzes freilich nicht immer. So wurde der Grundsatz der Nicht-Einmischung in Konflikte immer wieder von Rot-Kreuz-MitarbeiterInnen infrage gestellt, das Symbol auch noch in jüngster Zeit für politische Zwecke missbraucht. Anlässlich des 150. Jubiläums der Unterzeichnung der ersten Genfer Konvention und des 100-jährigen Bestehens des

luxemburger Roten Kreuzes hat das Historische Museum der Stadt Luxemburg den Versuch unternommen, die Geschichte der mittlerweile fest in der Gesellschaft verankerten Hilfsorganisation zu beleuchten, seine Licht- wie Schattenseiten zu zeigen. „Uns ging es um die Geschichte des Roten Kreuzes, aber auch um die Bedeutung, die diese Organisation in der Gesellschaft hat, und das wollten wir aus verschiedenen Perspektiven beleuchten - einmal historisch, aber auch mit aktuellem Bezug und in die Zukunft gerichtet“, fasst Kuratorin Dr. Gaby Sonnabend ihr Anliegen zusammen. Zwei Jahre lang wurde an dem Konzept gefeilt. Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet. Beim Gang durch die Ausstellungsräume erschließen sich den BesucherInnen die Zusammenhänge. Zur Erläuterung der Geschichte des luxemburger Roten Kreuzes wird weit ausgeholt - und die Geschichte wird konsequent in internationale Zusammenhänge eingebettet.

Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.

Am Beginn des Durchgangs zeigen Fotografien Flüchtlingselend in aller Welt. Wie an Wäscheleinen hängen die Aufnahmen dicht aneinander und schaffen eine Labyrinth-ähnliche Atmosphäre. Neben preisgekrönten Arbeiten, zum Beispiel einer Aufnahme

aus Gaza, die 2012 mit dem World Press-Award ausgezeichnet wurde, sind Fotografien renommierter Hilfsorganisationen wie Handicap Internationals zu sehen. Die Bilder dunkler Kinder mit aufgeblähten Hungerbäuchen und großen Augen - ein gängiges und heute als überholt geltendes Spendenaufruf-Motiv der 1950er/1960er Jahre - kommen einem bekannt vor. In einem weiteren Raum wird das Thema „Spenden“ durch Statements und Zahlen vermittelt. An Bildschirmen kann man sich die Umfragen unter LuxemburgerInnen ansehen und so erfahren, wie es um ihre Spendenbereitschaft steht. Am Boden installierte weiße Schautafeln geben zudem Aufschluss darüber, wie viele NGO's es in Luxemburg gibt

Längst ist das Rote Kreuz zur Marke geworden. Die Rotkreuzschwester als „Sexy Nurse“, Männerfantasie und gut verkäufliches Accessoire.



FOTO: DEKOFIGUR ROTKREUZKRANKENSCHWESTER, 20. JH., © ROTKREUZMUSEUM LÜKKENWALDE

oder was Menschen vom Spenden abhält (über 65% geben an, nicht über die entsprechenden finanziellen Mittel zu verfügen; 42% bezweifeln, dass die Spende etwas nutzen wird bzw. bei denen ankommt, die sie brauchen). Auch das Spendenverhalten der LuxemburgerInnen ist festgehalten - mit 55 Prozent spenden die LuxemburgerInnen am meisten bei Todesanzeigen, 50% für das Rote Kreuz, 46% für den Televie. Eine „World Giving Map“ mit roten runden Kreisen zeigt ein Ranking der Spendebereitschaft im weltweiten Länder-Vergleich. Während die USA als wohlthätigstes Land der Welt auf Platz eins liegen, kommt Luxemburg erst an 28. Stelle. Man erfährt, dass es insgesamt 8.491 Vereine und Stiftungen (asbl) im Land gibt und dass 18 Prozent der LuxemburgerInnen sich ehrenamtlich engagieren. Nur 10,5 Prozent geben an, aus „Solidarität“ mit notleidenden Menschen zu spenden. Knapp 40 Prozent wollen „sich nützlich machen“; knapp 20 Prozent nennen „Selbstverwirklichung“ als ihr Motiv.

Ein großflächiges Öl-Gemälde von Adolphe Yvon zeigt Napoleon III. in Feldherrnpose in der Schlacht von Solferino, jener blutigen Auseinandersetzung im Jahre 1859, die für den Genfer Henri Dunant, der sich gerade auf einer Geschäftsreise in Italien befand, das Initialerlebnis wurde, das ihn zur Gründung des Roten Kreuzes brachte. Unter dem Motto „tutti fratelli“ (alle sind Brüder) organisierte er die Versorgung der Kriegsverletzten beider Seiten. Die Schau zeigt frühe Dokumente sowie persönliche Manuskripte Dunants - Leihgaben der Genfer Bibliothek. Chirurgische Geräte, wie sie zu seiner Zeit im Felde zur ärztlichen Versorgung benutzt wurden, sind in einem Kasten ausgestellt. An einer Reproduktion von Zeitungsausschnitten aus dem Jahr 1855 kann man sehen, dass es erste Berichte von der Schlacht auch schon im luxemburger Wort gab. Dunants Idee galt damals als geradezu revolutionär, weil erstmals der Gedan-

Künstlerische Ästhetik
statt großer Augen und
Hungerbäuchen.

ke im Vordergrund stand, unparteiisch zu helfen. Seine erste Bewährungsprobe hatte das Rote Kreuz im deutsch-französischen Krieg (1870/71). Die ausgestellten Dokumente machen es möglich, die Vorgeschichte der Genfer Konventionen zu rekonstruieren, deren erster Genfer Konvention Luxemburg 1888 beitrug.

Von Anbeginn an war das Rote Kreuz in Luxemburg sehr stark im liberalen Großbürgertum verankert und, entgegen seiner Reputation und seinen Grundsätzen, keinesfalls unabhängig vom Staat.

Ein weiterer Raum ist ganz den Geschehnissen im 1. Weltkrieg gewidmet, als der Geburtsstunde des luxemburger Roten Kreuzes. Am 2. August 1914 besetzten deutsche Truppen Luxemburg. Nur vier Tage später rief Großherzogin Marie-Adelheid zur Gründung der nationalen Rot-Kreuz-Gesellschaft auf. Die Verwundetenpflege stand im Mittelpunkt der lokalen Versorgung von Soldaten aus den Nachbarländern und der zivilen Kriegsoffer. Im ganzen Land richtete das Rote Kreuz Lazarette ein, in einer Welle der Hilfsbereitschaft meldeten sich 800 Personen zum freiwilligen Dienst. Schwarz-Weiß-Fotografien von Hospitälern und von Rot-Kreuz-Schwestern - etwa in Düdelingen - illustrieren das Geschehen, einen sinnlich-makaberer Eindruck vermittelt eine urige Krankentransportbahre aus dem Jahr 1899.

Von Anbeginn an war das Rote Kreuz in Luxemburg sehr stark im liberalen Großbürgertum verankert und, entgegen seiner Reputation und seinen Grundsätzen, keinesfalls unabhängig vom Staat. Dank großzügiger Spenden war die Organisation vergleichsweise

privilegiert. In höheren Kreisen kam karitatives Engagement regelrecht in Mode und wurde für adelige Fräulein quasi zur Ehrenpflicht. Nicht verwunderlich also, dass die Großherzogin von Anfang an Präsidentin des Roten Kreuzes war.

Auf frühen Plakaten in aufwendiger (Art-Deco-)Ästhetik wird für vom Roten Kreuz betriebene Ferienkolonnen geworben, zum Blutspenden aufgerufen oder vor Krankheiten gewarnt. „Krebs zu spät behandelt, tötet“, lautet etwa der Slogan eines Plakats, in dessen Mitte ein orange leuchtender Krebs zu sehen ist. Einige Plakate werben bereits für „Lotterien“ für den guten Zweck - Vorläufer des Televie-Spendenmarathons.

Im Anschluss daran wird die Phase der deutschen Besatzung Luxemburgs im Zweiten Weltkrieg kritisch beleuchtet, Versäumnisse nach der Machtergreifung gezeigt: Für das luxemburger Rote Kreuz ist „die Zeit des Aufbruchs 1940 mit dem Einmarsch der Wehrmacht in das Großherzogtum beendet“ heißt es auf einer erklärenden Tafel. Und man liest, dass das luxemburger Rote Kreuz in Montpellier ein Büro zur Unterstützung von geflüchteten Landsleuten einrichtete. 1941 erfolgte die Auflösung der luxemburger Organisation, das Deutsche Rote Kreuz trat an seine Stelle. 1944 entstand auf eine Verordnung von Großherzogin Charlotte hin im Exil ein Londoner Komitee des luxemburger Roten Kreuzes. Rasch wurde das luxemburger an das Deutsche angeschlossen. Auf Werbeplakaten der Zeit wird das Rote Kreuz symbolischerweise von einem Reichsadler umkrallt - so wird die totale Vereinnahmung durch die Nationalsozialisten deutlich. Ein wichtiges Kapitel der unrühmlichen Geschichte des luxemburger Roten Kreuzes wird in der Ausstellung damit bewusst nicht ausgeklammert. Was in Luxemburg noch nicht selbstverständlich ist, ist für Kuratorin Gaby Sonnabend eine Selbstverständlichkeit und nur kohärent. Man habe sich schließlich auch



FOTO: JEAN SCHACK (1895-1959), ROTKREUZPLAKAT, 1930ER JAHRE. © MHVL

dazu entschlossen, die Anfänge im Ersten Weltkrieg wie die Entwicklung nach dem Zweiten Weltkrieg zu zeigen.

Auf Werbeplakaten der Zeit der deutschen Besatzung wird das Rote Kreuz symbolischerweise von einem Reichsadler umkrallt - so wird die totale Vereinnahmung durch die Nationalsozialisten deutlich.

Es leuchtet ein, dass ein Teil der Ausstellung dem Ehepaar Mayrisch und ihrem Engagement gewidmet ist. Im August 1914 gehörten sie zu den Gründungsmitgliedern des luxemburger Roten Kreuzes und spielten auch bei dessen Wiederbegründung nach

dem Ersten Weltkrieg 1921 eine tragende Rolle. Aline und Emil Mayrisch waren Vertreter eines liberalen Großbürgertums, für das soziales Engagement eine wichtige Rolle spielte. Auf der einen Seite der Stahlindustrie und Präsident der Arbed-Werke Emil Mayrisch, der in seinem Werk eine aktive Sozialpolitik betrieb, auf der anderen seine Frau Aline, eine leidenschaftliche Kunst- und Literaturliebhaberin, die ebenfalls karitativ tätig war und sich für Frauenrechte stark machte. Emil Mayrisch war bis zu seinem Tod 1928 Vizepräsident des luxemburger Roten Kreuzes, Aline Mayrisch von 1933 bis zu ihrem Tod im Jahr 1947 Präsidentin. In der Schau sind Aline Mayrischs Reitstiefel sowie alte Reisekoffer des Ehepaars ausgestellt. Ihren Landsitz, Schloss Colpach, vermachte Aline Mayrisch dem Roten Kreuz.

Als tragischer Held erscheint hingegen Henri Dunant in den Ausstellungsdokumenten. Erst dadurch, dass ein Journalist ihn 1895 in einem Artikel

Luxemburger Helden oder Heilige?
Aline und Emile Mayrisch zu Pferde.



FOTO: FOTOGRAFIE © CNL, MERSCH

als Gründer des Roten Kreuzes nannte, gelangte der hochverschuldete und in Schweizer Finanzkreisen als „Looser“ geltende Dunant zu spätem Ruhm. 1901 wurde ihm zusammen mit dem französischen Pazifisten Frédéric Passy der erste Friedensnobelpreis verliehen. Die Ausstellung zeigt Filmausschnitte aus Dokumentationen.

Eine weitere Etage ist ganz der Ikonographie der Rotkreuzschwester gewidmet. Anhand von Plakaten, Gemälden, Tellern und Postkarten mit dem Motiv der Rotkreuz-Schwester kann man nachvollziehen, wie es sich zu einem selbständigen Genre in der Darstellung der Krankenpflege entwickelte. Haube, Mantel und Armbinde mit Rotkreuz-Symbol an lieblich gezeichneten Frauenfiguren, die die Kranken fürsorglich pflegen und umsorgen, geben Aufschluss darüber, wie die Krankenpflegerin mit dem Rotkreuz-Symbol romantisiert, überhöht und sukzessive zur heilsbringenden Helferin ikonisiert wurde. Der Bezug zur christlichen Marienfigur liegt auf der Hand - mit ausgebreiteten Armen erinnert sie an die Mutter Gottes. Eine Gratwanderung zwischen der Darstellung als Heiliger oder Hure - war sie doch immer zugleich auch Männerfantasie.

Die sieben universellen Grundsätze des Roten Kreuzes „Menschlichkeit, Unparteilichkeit, Neutralität, Unabhängigkeit, Freiwilligkeit, Einheit und Universalität“ sind, zusammen mit Erläuterungen, an die Wände eines Raumes geschrieben. Dass die Gebote der Neutralität und Unparteilichkeit, die seit je in Widerspruch zu den nationalen Interessen der Rot-Kreuz-Verbände standen, zunehmend verletzt wurden, zeigte sich im Zweiten Weltkrieg wie auch später. Niemals prangerte

das Rote Kreuz die Zustände in den Konzentrationslagern international an - nicht einmal, als auf Druck des dänischen Roten Kreuzes Maurice Rossel als Abgesandter 1944 ins Vorzeigelager Theresienstadt im heutigen Tschechien geschickt wurde, um dem Internationalen Roten Kreuz Bericht über die Zustände in den Konzentrationslagern zu erstatten. In der Ausstellung sind Filmausschnitte aus Claude Lanzmanns Dokumentation „Un vivant qui passe“ (1979) zu sehen, aus denen klar hervorgeht, dass Rossel auch Jahrzehnte später noch abstirrte, von den wahren Zuständen in den ihm präsentierten Potemkinschen Dörfern gewusst zu haben. Auf einem Bildschirm kann man Auszüge aus dem Bericht lesen, den Rossel für das Internationale Rote Kreuz verfasste. Vom Reinwaschen bekannter Nazi-Größen zeugen in der Ausstellung auch Ausreisedokumente für NS-Verbrecher wie Klaus Barbie oder Paul Stange, denen mit den vom Internationalen Roten Kreuz ausgestellten Papieren die Flucht gelang.

Davon, dass bekannte Rote-Kreuz-Mitarbeiter den Neutralitätsgrundsatz später explizit brachen, kündigt schließlich der berühmte Artikel Bernard Kouchners 1968 in *Le Monde*, in dem Kouchner ein Massaker in Nigeria anprangerte, sowie spätere Publikationen von „Ärzte ohne Grenzen“ (MSF), wie auch der umstrittene Roman „Kupferstunde“ des Roten-Kreuz-Delegierten Dres Balmer, der dort seine Eindrücke von Kriegsverbrechen in El Salvador wiedergab. Ärzte-ohne-Grenzen-Mitbegründer Bernard Kouchner sollte einer der ersten sein, der das Mantra des Roten Kreuzes „Wir reden darüber, was wir tun, nicht darüber, was wir sehen“ mit der Gründung seiner eigenen Or-

ganisation (1971) dezidiert durchbrach. „Unparteilichkeit ja, Neutralität nein!“ lautete fortan die Devise von Ärzten ohne Grenzen, die in der Folge konsequent die Medienöffentlichkeit nutzte, um auf Kriegsverbrechen aufmerksam zu machen.

Dass das Rotkreuz-Symbol auch in jüngster Zeit politisch missbraucht wird, zeigte sich zum Beispiel bei der Befreiung Ingrid Betancourts, die in Kolumbien jahrelang als Geisel festgehalten worden war. Bei der Aktion hatte ein Soldat, der um sein Leben fürchtete sich das Rotkreuz-Symbol über die Weste gestreift. Die Ausstellung verweist exemplarisch auf Fälle wie diesen. Dass das Rotkreuz-Symbol bei der Gründung von Hilfs-Organisationen in aller Welt Pate stand, zeigen schließlich Symbole wie der rote Halbmond, der rote Löwe mit roter Sonne sowie das „rote Kristall“ - der Versuch, eines von einer religiösen Symbolik losgelöstes Schutzzeichen zu kreieren.

Davon, dass bekannte Rot-Kreuz-Mitarbeiter den Neutralitätsgrundsatz später explizit brachen, kündigt der berühmte Artikel Bernard Kouchners 1968 in *Le Monde*.

An Werbebannern gegen Ende des Ausstellungsrundgangs lässt sich schließlich der Wandel der Marketing-Strategien ablesen. Im 21. Jahrhundert ist Spendenwerbung, wie etwa auf ei-

nem Plakat von „Handicap International“, gnadenlos ästhetisiert. Ging es früher darum zu schocken und durch ausgestelltes Leid an das Mitleid der Menschen zu appellieren, so scheint sich im Wettbewerb der miteinander konkurrierenden Hilfsorganisationen eine von Zuversicht kündende Ästhetik durchgesetzt zu haben.

Trivialgegenstände am Ende des Ausstellungsrundgangs zeigen, dass das Rotkreuz-Symbol heute längst zu unserer Bildsprache gehört und zur Marke geworden ist. Von Matchbox-Autos über das sexy Karnevalskostüm einer Rotkreuz-Schwester bis zum Plastikanten-Accessoire findet man Kitsch in allen Variationen. Eine Foto-Wand, die Aufnahmen von Aktivitäten des Luxemburger Roten Kreuzes zeigt, rundet die Schau mit einem versöhnlichen Nostalgieblick ab. Der tut der ansonsten gelungenen Ausstellung keinen Abbruch. Und selbst, wenn einige kritikwürdige Themen, wie die Fälle von Geldmissbrauch beim Deutschen Roten Kreuz, nicht aufgegriffen werden, stellt die Ausstellung im Historischen Museum der Stadt Luxemburg die richtigen Fragen, indem sie den Grundsatz der „Neutralität“ als wunden Punkt herausstellt. Ohne die Verdienste der weltweit größten Hilfsorganisation zu schmälern, bleibt die Frage offen, ob politische Neutralität und Unparteilichkeit heute noch die Grundlage einer effektiven humanitären Hilfe sein können, und natürlich die noch grundsätzlichere Frage, ob renommierte halbstaatliche Hilfsorganisationen tatsächlich Helfer oder letztlich doch nur Verwalter des Elends sind.

UNGARN

Nation ohne Grenzen

Pusztaranger

Der ungarische Ministerpräsident Viktor Orbán hat Autonomie für die ethnischen Ungarn in der Ukraine gefordert. Dafür ertete er Kritik, doch er hat noch Größeres im Sinn.

Im März hatte der russische Ultranationalist und stellvertretende Präsident der Duma, Wladimir Schirinowski, den Regierungen Polens, Rumäniens und Ungarns in einem offiziellen Schreiben angeboten, die Westukraine unter ihnen aufzuteilen; im Zuge dessen bekäme Ungarn Transkarpatien, die westlichste Verwaltungseinheit der Ukraine. Ebenfalls im März forderte die rechtsextreme ungarische Partei Jobbik in einer gemeinsamen Erklärung mit der polnischen „Ruch Narodowy“ (Nationale Bewegung) Autonomie für die ethnischen Ungarn und Polen in der Ukraine. Entsprechend beunruhigt reagierte die ukrainische Regierung auf Viktor Orbáns Antrittsrede vor dem neuen ungarischen Parlament am 10. Mai und bestellte den ungarischen Botschafter ein. Der ungarische Ministerpräsident hatte in seiner Rede Autonomie, Gemeinschaftsrechte und die doppelte Staatsbürgerschaft für die ethnischen Ungarn in Transkarpatien gefordert. Selbst der polnische Ministerpräsident, Orbáns EVP-Kollege Donald Tusk, hielt diese Äußerung für unglücklich: „Man darf die Sepa-

ratisten und Russland nicht auf diese Weise dabei unterstützen, den ukrainischen Staat zu zerschlagen“, wird er in ungarischen Medien zitiert.

Die ungarische Regierung beeilte sich wie üblich, im Ausland die Wogen zu glätten. Außenminister János Martonyi erklärte, dass Orbán nicht von territorialer Autonomie gesprochen habe; ein Sprecher des Außenministeriums betonte, Orbán habe nichts Neues gesagt, der ungarische Standpunkt in dieser Frage sei seit 25 Jahren unverändert; der stellvertretende Präsident der Ungarisch-Demokratischen Föderation in der Ukraine (UMDSZ) sprach in den ukrainischen Medien von einem Übersetzungsfehler.

Das hatte Orbán gesagt: „Die ungarische Frage ist seit dem Zweiten Weltkrieg ungelöst. Wir betrachten die ungarische Sache als europäische Angelegenheit. (...) All dem gibt die Situation der 200.000 Ungarn in der Ukraine Aktualität, die die doppelte Staatsbürgerschaft, Gemeinschaftsrechte und die Möglichkeit der Selbstverwaltung bekommen müssen. Das ist unsere klare Erwartung gegenüber der sich jetzt bildenden neuen Ukraine.“ In Reaktion auf die internationale Irritation präzisierte er am 16. Mai im ungarischen Staatsfernsehen: „Wir sind an einer stabilen, demokratischen Ukraine interessiert

(...). Aber die Ukraine kann weder stabil noch demokratisch sein, wenn sie den dort lebenden Minderheiten, nationalen Gemeinschaften, darunter den Ungarn, nicht gibt, was ihnen zusteht.“ Es liege zwar an den Ungarn in Transkarpatien, eine konkrete Autonomielösung anzustreben, aber „sie und der ukrainische Staat müssen wissen, dass der ungarische Staat voll hinter den Autonomieforderungen der Ungarn in Transkarpatien steht“, so Orbán. Trotz der angespannten Lage sei dafür jetzt der richtige Zeitpunkt. Gleichzeitig sicherte er der Ukraine, deren Territorium durch Russlands Verstoß gegen internationale Regeln verletzt worden sei, Ungarns Unterstützung zu.

Im Folgenden sagte er, Ungarns Energieversorgung sei langfristig gesichert, auch falls die Gaslieferungen aus der Ukraine durch den Konflikt eingestellt werden sollten. Darüber habe er mit dem Vorsitzenden des Aufsichtsrats der Gazprom gerade die nötigen Vereinbarungen getroffen. Aktuelle russischen Medienberichten zufolge soll der ungarische Abschnitt von „South Stream“, der im Bau befindlichen Pipeline, die von Russland bis nach Italien und Österreich führen wird, ab 2017 in Betrieb gehen.

Kritiker merkten an, dass der in der ungarischen Politik bisher nie gefallene Satz „Die ungarische Frage ist

seit dem Zweiten Weltkrieg ungelöst“ den von Ungarn ratifizierten Pariser Friedensvertrag von 1947 infrage stelle, in dem der ungarische Staat anerkennt, dass Ungarn außerhalb der Landesgrenzen wieder Staatsbürger der angrenzenden Länder wurden. Der Friedensvertrag enthielt keine Autonomieregelungen.

Die ungarische Regierung tritt – wie auch Jobbik – im Europawahlkampf für ein „Europa der Nationen“ ein.

Die ungarische Regierung tritt – wie auch Jobbik – im Europawahlkampf für ein „Europa der Nationen“ ein. Staat und Nation sind hier wohl gemerkt nicht deckungsgleich. Als „Nation“ wird die grenzübergreifende ethnisch-kulturelle „Gemeinschaft“ der Ungarn verstanden, als deren politische Vertretung der ungarische Staat sich seit diesem Jahr betrachtet, auch innerhalb der EU. So hat die Regierungspartei Fidesz unter dem Motto „Vereinigung der Nation“ erstmals Kandidaten aus den Nachbarländern in ihre Liste für die Europawahlen aufgenommen: aus der Ukraine (Listenplatz 9), Serbien (Listenplatz 10)



Möchte den ungarischen Staat über sich hinauswachsen sehen: Ministerpräsident Viktor Orbán.

und der Slowakei (Listenplatz 21). Auch Jobbik hat mit einem Vertreter von Ruch Narodowy erstmals einen ausländischen Kandidaten auf der Liste, wenn auch keinen Auslandsungarn. Gleichzeitig rekrutiert die ungarische Regierung in den Nachbarländern weiterhin neue ungarische Staatsbürger, bis 2018 sollen es eine Million werden.

Seit 2010 hat Fidesz kein Wahlprogramm veröffentlicht, auf das Orbán sich vier Jahre festlegen und an dessen Umsetzung sich die Regierung messen lassen müsste. Dafür wurden die zentralen Punkte zu den Auslandsungarn im Wahlprogramm der Jobbik von 2010 von Fidesz inzwischen größtenteils umgesetzt. 2010 forderte Jobbik die Einführung der ungarischen Staatsbürgerschaft „ohne Übersiedlung und unverzüglich“ für jeden Auslandsungarn – eines der ersten von Fidesz 2010 verabschiedeten Gesetze. 2010 bezeichnete Jobbik die „kulturelle und wirtschaftliche

Wiedervereinigung der ungarischen Nation“ als „wirtschaftliche Notwendigkeit“ und wollte „die regionale Zusammenarbeit über die Grenzen hinaus ermutigen und ausbauen“. 2012 verabschiedete das Parlament eine „Wachstumsstrategie der ungarischen Wirtschaft im Karpatenbecken“, eine gezielte Wirtschaftsförderung klein- und mittelständischer Unternehmen ethnischer Ungarn in den Nachbarländern, ohne Konsultation mit den jeweiligen Regierungen. 2014 spricht Orbán von einer Politik der „Vereinigung der Nation“ und der weiteren „Stärkung unserer wirtschaftlichen Präsenz im Karpatenbecken“.

Jobbik sah Ungarn 2010 als „Mutterland, das in einer ungarischen Nation von 15 Millionen denkt und den Status einer Schutzmacht einnimmt“. 2013 forderte László Tőkés, der Präsident des Ungarischen Nationalrates im rumänischen Siebenbürgen und rumänischer EU-Abgeordneter, von Orbán, Ungarn möge die Rolle einer

Schutzmacht für die Ungarn in Siebenbürgen übernehmen. 2014 kandidiert Tőkés bei den Europawahlen erstmals für Ungarn und Fidesz (Listenplatz 3).

Jobbik wollte 2010 „besondere Unterstützung für die Bestrebungen [der Auslandsungarn] auf Selbstbestimmung“ leisten. Die Orbán-Regierung unterstützt die Autonomiebestrebungen der Székler, der ethnischen Ungarn in Rumänien: Seit Februar 2013 hängt die Fahne der Székler aus Protest gegen ihr Verbot durch Rumänien an öffentlichen Gebäuden am ungarischen Parlament und fast jedem ungarischen Rathaus, während die EU-Fahne seit vergangener Woche vom Parlamentsgebäude und aus dem Sitzungssaal verschwunden ist.

Es geht nicht lediglich darum, Fidesz kurzfristig Wählerstimmen zu sichern, den demographischen Niedergang aufzuhalten oder innenpolitische Probleme zu kompensieren. Orbán plant langfristig. Mittelfristig

bleibt Ungarn der Fördergelder wegen in der EU und lässt sie für sich arbeiten, indem die „Wiedervereinigung der Nation“ als EU-konforme Regionalisierung verkauft wird. Die Frage ist nur, wie sich Ungarns Beziehung zu Russland („Ostöffnung der ungarischen Wirtschaft“) und die Autonomiebestrebungen der von Orbán politisch, ideologisch und finanziell unterstützten Parteien und Organisationen der Auslandsungarn bis zum 100-jährigen Jubiläum des Trianon-Vertrags 2020 entwickeln werden, jenes Friedensvertrages also, der den ungarischen Staat einen Großteil der Gebiete gekostet hat, die heute so nachdrücklich als Teil der „Nation“ betrachtet werden.

Pusztaranger betreibt den gleichnamigen Blog, der über die politische und soziale Entwicklung in Ungarn berichtet:
<http://pusztaranger.wordpress.com>



AGENDA

23/05 - 01/06/2014

film | theatre
concert | events

1268/14



Not scary

Membre de Bon Iver, S. Carey sait aussi persuader en solo - ses sonorités à la croisée de la musique contemporaine, l'electro et le jazz seront à l'Exit07, le 1er juin.

Wat ass lass p. 9

WAT ASS LASS

Mercy beaucoup ! p. 4

Même en n'ayant plus produit un seul disque depuis presque 25 ans, les Sisters of Mercy restent les idoles de la scène gothique.

EXPO

Pauvre peur p. 12

« Angste Povera » du collectif PNSL propose une lecture très ostentatoire du sentiment de la peur dans la société luxembourgeoise.

KINO

Seichte Monsteraction S. 18

Wer hätte das gedacht! - „Godzilla“ wird gut und bewahrt die Welt vor dem Untergang. Den Film rettet das nicht.

WAT ASS LASS | 23.05. - 01.06.

WAT
ASS
LASS?

La spirale de la violence qui se déchaîne à la suite d'événements apparemment quotidiens est au centre de « The Bee », pièce de théâtre de Hideki Noda - au Grand Théâtre, le 27 mai.

FR, 23.5.

MUSEK

Heritage Blues Company, soirée musico-gastronomique, Casa Fabiana, Luxembourg, 19h (diner), 21h (concert). www.casafabiana.lu

Macbeth, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Récital de pianos, par Hélène Mercier et Cyprien Katsaris, oeuvres de Brahms et Schumann, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Ork, rock, jazz, Brasserie Terminus (7, ave de la Gare), Sarreguemines, 20h30.

Flying Donuts, Rebel Assholes + Not Scientists, punk et indie rock, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

Duchess Says, support: No Metal in this Battle + DJ set by Suske & Wiske, Exit07, Luxembourg, 21h30.

The Pirouettes, Elektro-Pop, Festivalclub Römerkastell, Saarbrücken (D), 22h. www.festival-perspectives.de

THEATER

Me, myself and us, mit der Compagnie Tête d'Enfant, Freie Waldorfschule, Saarbrücken (D), 10h30 + 20h. www.festival-perspectives.de

De Wollef kennt heem, vum Raoul Biltgen, mat Philippe Noesen, Mady Durrer, Larisa Faber Marcel Heintz a Jean-Paul Maes, Schloss, Bettembourg, 20h.

Orphelins, de Dennis Kelly, avec Myriam Muller et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Une vie de merde, kabarettistes biographesch Retrospektiv, mat Sonja Schmitz, Dan Theisen an Änder Thill, Centre culturel (125, rte de Luxembourg), Rumelange, 20h.

Revue 2014: Neit Féiwer, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Juliet & Roméo, chorégraphie de Mats Ek, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

La vraie histoire de Traviata, de Corrado Augias, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**
The Sisters of Mercy **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 14**
Angste Povera **p. 12**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**
Godzilla **S. 18**

WAT ASS LASS | 23.05. - 01.06.

SchMIT Happens - Let's hopp!!!

Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*,
20h. Tél. 26 39 51 60. AUSVERKAAFT!

Die Reise nach Petuschki,

nach Wenedikt Jerofejew, Alte
Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Bewegtildtheater: Ich bin ein

Kontinent, tragikomischer Abend über
Gertrud Kolmar, Tufa, Großer Saal,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Glaube Liebe Hoffnung, von Ödön

von Horvath, Theater, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Mi Frida, de Sylvia Camarda et Sascha

Ley, pièce dansée inspirée par la vie
et l'oeuvre de Frida Kahlo, Kulturhaus,
Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Plan B, avec la Compagnie 111 -

Aurélien Bory et Phil Soltanoff,
Le Carreau, *Forbach (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 84 64 34.
www.festival-perspectives.de

KONTERBONT

Nopeschfest, Fête des voisins

organisée par l'Association
Luxembourgeoise des Solidarités de
Proximité, www.noper.lu

SA, 24.5.

JUNIOR

Contes, chants et danses de

l'Afrique centrale, matinée de contes
africains avec l'artiste congolais
Pat, à l'occasion de la Journée de
l'Afrique, CITIM (55, av. de la Liberté),
Luxembourg, 10h - 12h.

... et ça fait chtuck ! shebam !

pow ! blop ! wizz ! Atelier pour
enfants de cinq à douze ans,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h.
Tél. 22 50 45.

Vu Goldstécker, engem hallwe

Mantel a Kiischtebléien, Heilige und
ihre Legenden: Workshop mit Barbara
Schu und Laure Simon, Bicherzelt
(am Bannenhaff vun der Kathedral),
Luxembourg, 15h - 16h30.
Org.: ErwuesseBildung.

Scènes à 2.3 - Du trac au tac,

par la Cie du Grand Boube, Carré
Rotondes, *Luxembourg*, 15h30.
Tél. 26 62 20 07.

MUSEK

Récital d'orgue, par Roger Goodwyn,

oeuvres de Titelouze, Byrd, Gigault,
Goodwyn et Marchand, église Saint-
Michel, *Luxembourg*, 11h.

Farid Bang, Den Atelier, *Luxembourg*,

19h30. www.atelier.lu

Concert, oeuvres de Mozart, Dvorak,

Glaeser, Chopin, Strauss et Piazzolla,
église, *Eppendorf*, 19h30.

Miles to Perdition, metal, CD-release,

Kulturfabrik, *Esch*, 20h.
Tél. 55 44 93-1.

Marly Marques Quintett, jazz, CD-

release, Salle Robert Krieps au Centre
culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 20 52-444.

Kabbalah, Yiddish Dada, Deutsch-
Französischer Garten, *Saarbrücken (D)*,
20h. www.festival-perspectives.de

David Ianni, récital de piano,
salle Vic Abens, château, *Vianden*,
20h.

The Sisters of Mercy, Rockhal, Club,
Esch, 20h30.

Voir article p. 4

The Willit Blend, jazz, Brasserie

Terminus (7, ave de la Gare),
Sarrequemines, 21h.

High Voltage, tribute to AC/DC,

Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be



Pour celles et ceux qui veulent s'offrir un moment de calme avant d'aller voter pour les européennes : le quatuor Henri Pensis jouera des oeuvres de Haydn et de Smetana, à 11h ce dimanche 25 mai à la Philharmonie.

THEATER

Un dernier pour la route,

mit dem Collectif AOC (Appellation
d'Origine Circassienne), Tbilisser Platz,
Saarbrücken (D), 17h30.
www.festival-perspectives.de

SchMIT Happens - Let's hopp!!!

Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*,
19h. Tél. 26 39 51 60. AUSVERKAAFT!

Anastasia/Shadow, von Kenneth

MacMillan und Marguerite Donlon,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Wassa Shelesnowa,

von Maxim Gorki, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Orfeo ed Euridice, Oper von Gluck,

Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Me, myself and us, mit der

Compagnie Tête d'Enfant, Freie
Waldorfschule, *Saarbrücken (D)*,
19h30. www.festival-perspectives.de

Qualitätskontrolle, mit Rimini

Protokoll, Osthalle am Römerkastell,
Saarbrücken (D), 19h30.
www.festival-perspectives.de

Variété Zirkus Gala, Cube 521,

Marnach, 20h. Tél. 52 15 21,
www.ticket.lu

Orphelins, de Dennis Kelly,

avec Myriam Muller et Jules Werner,
Théâtre du Centaure, *Luxembourg*,
20h. Tél. 22 28 28.

Une vie de merde, kabarettistesch

biographesch Retrospektiv, mat Sonja
Schmitz, Dan Theisen an Änder Thill,
Centre Arca, *Bertrange*, 20h.

Revue 2014: Neit Féiwer, Theater,

Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Bewegtildtheater: Ich bin ein

Kontinent, tragikomischer Abend über
Gertrud Kolmar, Tufa, Großer Saal,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Wörter und Körper, von Martin

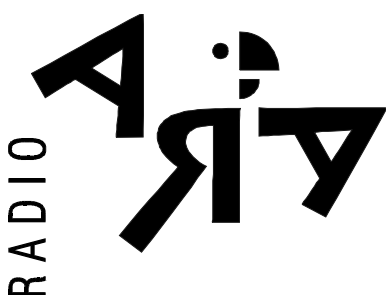
Heckmans, Studio des Theaters,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

PARTY/BAL

Bal des Caraïbes, animé par le groupe
El Cartel de la Salsa, Centre des arts
pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h.

Bass Pressure, Bassmusic, Dubstep,

Drum N Bass, Exhaus, kleines Exil,
Trier (D), 23h. Tél. 0049 651 2 51 91.



103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Dönschden
27.05.2014
18:30 - 20:00

De Lex am Fussballféiwer

Déieren an den Nimm vun den Nationalmannschaften,
z.B. Roud Léiwen

am Kader vun der Déierenémissioun "Moie Kitty"

EVENT

WAT ASS LASS | 23.05. - 01.06.



Personnage culte de la scène gothique sans le vouloir : Andrew Eldritch des Sisters of Mercy.

GOTHIC ROCK

No mercy

Nicolas Pzeor

Pour fêter dignement leur trentième anniversaire de carrière, les Britanniques des Sisters of Mercy reviennent fouler les planches de la Rockhal afin de faire danser les fans de musique gothique et industrielle.

The Sisters of Mercy est né de la réunion de Gary Marx à la guitare et d'Andrew Eldritch à la batterie au cœur de la ville de Leeds à la fin des années 1970. La légende veut qu'ils aient créé le groupe afin d'entendre leur musique passer à la radio. Leur nom est tiré de la même chanson de Leonard Cohen sortie sur la bande originale du film de Robert Altman « McCabe & Mrs. Miller ».

Au début des années 1980, ils s'adjoignent les services du bassiste Craig Adams et du guitariste Ben Gunn. Au même moment, Eldritch laisse sa place derrière les fûts au légendaire Doktor Avalanche, qui n'est autre qu'une boîte à rythme, afin de se concentrer sur le chant. Un chant qui deviendra assez rapidement sa marque de fabrique, mais qui fait également de lui le seul membre constant des Sisters of Mercy à ce jour. Dès janvier 1981, le groupe commence à se produire en concert et sort quelques singles qui auront un succès sur les radio underground britanniques, dont

notamment le cultissime « Temple of Love » de 1983 - qui reste encore aujourd'hui la chanson référence du groupe. A l'époque ce succès leur permet de signer avec la major WEA.

En 1985, les aventures discographiques d'Eldritch et consorts débutent avec l'album « First and Last and Always » qui présente le son de la formation qui se veut sombre et minimaliste, à la croisée de la new wave et du punk. Cependant l'imagerie noire et sexy développée par Eldritch les définit vite comme le fer de lance du mouvement gothique, ce que la formation niera toute sa carrière en se décrivant elle-même comme un simple groupe de rock. A cette époque, le groupe fera autant parler de lui à travers sa musique qu'à cause des relations tumultueuses entre les musiciens, qui mèneront les membres d'origine à quitter les Sisters of Mercy les uns après les autres. Cependant, en 1987 puis en 1990 sortiront ses deux seuls autres opus, à savoir « Floodland » et « Vision Thing » - qui voient la vision d'Eldritch, seul maître à bord, se cristalliser autour de sa personne.

Là où les Sisters of Mercy ont probablement réussi leur coup c'est de faire parler d'eux sans donner beaucoup de matériel sonore à leur fans, créant ain-

si une espèce de vénération collant à l'esthétique mystérieuse que le groupe se donne depuis ses débuts. En effet, avec un dernier album datant de 24 ans et un dernier single « Under the Gun » datant de 1993, les aficionados n'ont eu que très peu à se mettre sous la dent afin d'apaiser leur passion. Même si en 1995, Gary Marx, un des premiers membres, aurait composé une dizaine de chansons pour un nouvel album. Un projet au bout duquel Eldritch aurait quitté le navire sans dire un mot. Cependant, les Sisters of Mercy n'ont pas été avaries de concerts depuis la fin des années 1990, car ils continuent de tourner avec une conviction qui est rare pour un groupe de cette période.

Ainsi la Rockhal aura l'occasion d'accueillir à nouveau la bande à Andrew Eldritch après déjà deux prestations en 2006 et 2011. Une nouvelle occasion d'apprécier leurs idoles pour les admirateurs transis des Sisters of Mercy qui attendent encore depuis près de 25 années les suites discographiques d'une énigme.

A la Rockhal, le 24 mai.

KONTERBONT

Stroossemaart, Centre ville et quartier de la gare, *Luxembourg*, 8h - 18h.

Eco-rénovation patrimoniale : visite commentée, par J. Wolff, architecte-Actif, Neckelshaus, *Septfontaines*, 10h-12h, inscription obligatoire au 691 510 372 ou sur info@dmillen.lu

Workshop : Théâtre pour enfants, Introduction au théâtre : jeux d'improvisation, expression corporelle l'art de raconter des histoires, inscription: Kultrunasbl@pt.lu ou tél. 621 389 102, Salle Polyvalente, *Tuntange*, 11h - 13h.

Atelier Salsa, pour débutant-e-s, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 18h-19h. Tél. 26 81 21-304.

Floréal 07 oder die Geburt der Luxemburger Moderne, Véronique Fauconnet, Colette Kiefer, Marc Limpach und Germain Wagner lesen Texte von Frantz Clément, Jeanne Düren, Marcel Noppeney und anderen, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Seraphim: Veritas obscura, Lesung mit Sandra Baumgärtner und Überraschungsgästen, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Liveübertragung Champions League Finale + Breakdance Contest, BBoying / Krump / 7toSmoke + DJ Greg Santana & DJ Schwan, Rallowicz, beatamines, Pantomiao, benJAHman & Simjah Warriors, Soundsystem (DJ Set), Festivalclub Römerkastell, *Saarbrücken (D)*, 20h. www.festival-perspectives.de

Feuerinstallationen, mit der Compagnie Carabosse, Deutsch-Französischer Garten, *Saarbrücken (D)*, 21h30. www.festival-perspectives.de

SO, 25.5.

JUNIOR

Der gestiefelte Kater, musikalisches Märchen von Vera Ilieva frei nach den Gebrüdern Grimm, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mister More & Lady Less, von der flämischen Guppe Studio ORKA, auf dem Parkplatz des Goodbye Monopol, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07.

WAT ASS LASS | 23.05. - 01.06.

Stéréoptik, mit Jean-Baptiste Maillet und Romain Bermond, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken (D), 15h. Tel. 0049 681 85 40 21. www.festival-perspectives.de

MUSEK

10. Kammerkonzert, Werke von Mendelssohn Bartholdy, Weingartner und Schostakowitsch, Christkönig-Kirche, Saarbrücken (D), 11h.

Quatuor Henri Pensis, oeuvres de Haydn et Smetana, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

4S, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Melusina, comédie musicale par Gaston Kaas, Conservatoire, Luxembourg, 16h30. Tél. 47 08 95-1.

It's TV-Time, par l'Harmonie Municipale Differdange, Centre culturel régional, Differdange, 17h.

Der Barbier von Sevilla, Opera buffa von Giacchino Rossini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Dum Dum Girls, indie pop, Rockhal, Club, Esch, 20h30.

THEATER

ScHmIT Happens - Let's hopp!!! Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 17h. Tél. 26 39 51 60. AUSVERKAAFT!

Mi Frida, de Sylvia Camarda et Sascha Ley, pièce dansée inspirée par la vie et l'oeuvre de Frida Kahlo, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tél. 26 34 73-1.

De Wollef kennt heem, vum Raoul Biltgen, mat Philippe Noesen, Mady Durrer, Larisa Faber Marcel Heintz a Jean-Paul Maes, Schluss, Bettembourg, 17h30.

Un dernier pour la route, mit dem Collectif AOC (Appellation d'Origine Circassienne), Tbilisser Platz, Saarbrücken (D), 17h30. www.festival-perspectives.de

Orphelins, de Dennis Kelly, avec Myriam Muller et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

Puppets and Polyphony, Choreografien von Duda Paiva und Mark Baldwin, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Qualitätskontrolle, mit Rimini Protokoll, Osthalle am Römerkastell, Saarbrücken (D), 19h30. www.festival-perspectives.de

Rain, création de Bernard Baumgarten, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Wörter und Körper, von Martin Heckmans, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Sing by Foot, chansons et randonnée, avec Camille Kerger (direction chorale) et Christian Ries (rando), Café Ancien Cinéma, Vianden, 10h - 18h. Tél. 26 87 45 32. www.singbyfoot.lu

Foire aux disques, vinyles, CD, DVD (films et concerts), BD et mémorabilia, La Face Cachée (6 rue du Lancieu), Metz (F), 10h30 - 18h.

Workshop : Théâtre pour enfants, Introduction au théâtre: jeux d'improvisation, expression corporelle l'art de raconter des histoires, inscription: kultrunasbl@pt.lu ou tél. 621389102, Salle Polyvalente, Tuntange, 11h - 13h.

Spielzeitsoirée 2014/2015, Vorstellung der Saisonhighlights, mit Orchester, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

MO, 26.5.

JUNIOR

Stéréoptik, mit Jean-Baptiste Maillet und Romain Bermond, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken (D), 9h30 + 11h30. Tel. 0049 681 85 40 21. www.festival-perspectives.de

KONFERENZ

Das Schweigen verstehen, Konferenz zum Thema Aphasie von Luise Lutz, klinische Linguistin, Schloss, Bettembourg, 19h.

Grandes figures de la période contemporaine, tendances émergentes, par Claude Moyen, dans le cadre du cycle de conférences „Mudam Akademie“, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 21-304.

THEATER

Rain, création de Bernard Baumgarten, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Un dernier pour la route, mit dem Collectif AOC (Appellation d'Origine Circassienne), Tbilisser Platz, Saarbrücken (D), 20h. www.festival-perspectives.de

Rayahzone, mit Ali & Hédi Thabet, Osthalle am Römerkastell, Saarbrücken (D), 20h30. www.festival-perspectives.de

DI, 27.5.

JUNIOR

Mister More & Lady Less, von der flämischen Gruppe Studio ORKA, auf dem Parkplatz des Goodbye Monopol, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07.

Stéréoptik, mit Jean-Baptiste Maillet und Romain Bermond, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken (D), 9h30 + 11h30. Tel. 0049 681 85 40 21. www.festival-perspectives.de

KONFERENZ

Peuples indigènes dans l'Amazonie brésilienne: Vivre entre tradition et modernité, par Patrick Godar, CITIM (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 18h30. dans le cadre de « Regards sur le Brésil ».

Die flämische Gruppe Studio Orka ist bekannt für ihre wilden Inszenierungen: In „Mister More & Lady Less“ geht es um einen raffinierten Supermarktdieb - am 25. und am 27. Mai auf dem Parkplatz des Goodbye Monopol.



ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 23.05. - 01.06.

En Dag an der Natur 2014

Vom 1. April bis zum 31. August 2014 organisiert natur&emwelt mit seinen Partnern zum 19. Mal die Kampagne „En Dag an der Natur“. Ziel der Kampagne ist es, den Menschen die Möglichkeit zu geben, der heimischen Landschaft, Tier- und Pflanzenwelt auf spannende und lebendige Art näher zu kommen und sie als etwas Wertvolles und Schützenswertes zu erfahren. Hier die nächsten Naturaktivitäten vom **24. Mai:**

Waschbärsafari, Samstag, 24. Mai, 9 -12.30 Uhr, Parking Waldentdeckungszentrum Burfelt, Insborn. Auf den Spuren des Waschbärs am Obersauer Stausee: Biologie, Lebensraum,... Bitte gutes Schuhwerk sowie etwas Proviant (Wasser, Obst) mitbringen. Die Wegstrecke ist relativ anspruchsvoll. Anmeldung bis zum 16.05.2014. Organisation: Centre de découverte de la Forêt à Burfelt (www.emwelt.lu), Kontakt: Van Rijen Mike, 621839817, burfelt@anf.etat.lu



Das Naturschutzgebiet Giele Botter, Samstag, 24. Mai, 8.30 - 11.30 Uhr, Fond-de-Gras, ökologischer Parking, route de Longwy folgen, Niederkorn. Das Naturschutzgebiet Giele Botter, Paradies aus Menschenhand geformt, wo Geschichte und Natur eng verbunden sind. Entdecken Sie das Schutzgebiet, das dank seines hohen ökologischen und natürlichen Wertes national und international anerkannt ist. Anmeldung erwünscht. Organisation: Centre d'accueil Ellergonn (www.emwelt.lu). Kontakt: Ed. Melchior, 26 54 42 1, ellergronn@anf.etat.lu. Öffentlicher Transport: Bahnhof Niedercorn

Widdebiergluf in Mensdorf, Samstag, 24. Mai, 16.30 - 19.30 Uhr, Mensdorf - Kulturzentrum, rue de l'église, Mensdorf. Die Kinderläufe werden ab 17 Uhr organisiert und führen durch das idyllische Mensdorf. Der Startschuss für den 10km-Lauf fällt um 18 Uhr. Nach einer Aufwärmphase durch das Dorf geht es den Widdebierg hinauf. Dort führt der Lauf durch den Wald, in der Hälfte gibt es eine Erfrischung, bevor es wieder Richtung Zielgerade geht. Anmeldung erwünscht. Organisation: Widdebiergfrenn asbl (www.widdebiergluf.lu). Kontakt: Paul Waringo, info@widdebiergluf.lu. Öffentlicher Transport: Haltestelle Mensdorf, Ennen am Duerf.

Der Gemeindewald Bambësch, Samstag, 24. Mai, 10 - 14 Uhr, Bambësch Parking Laftreff, Biergerkräiz CR 215, Luxembourg. Forstarbeiten im Gemeindewald Bambësch der Stadt Luxemburg. Fällarbeiten, Vorrücken mit Hilfe von Rückepferden, sowie Rückearbeiten mit modernen Forstmaschinen. Anmeldung erwünscht. Organisation: Centre d'accueil Ellergonn (www.emwelt.lu). Kontakt: Olivier Breger, 26 54 42 1, ellergronn@anf.etat.lu. Öffentlicher Transport: Haltestelle Muhlenbach-Peiffeschbiereg

„Bëschkierfecht“ in Roodt/Syre, Samstag, 24. Mai, 10.15 - 11.30 Uhr, Parkplatz beim Friedhof, rue du cimetière, Roodt/Syre. Geführte Besichtigung des ersten luxemburgischen Waldfriedhofs in Roodt/Syre. Anmeldung bis zum 20.05.2014. Organisation: Centre d'accueil „A Wiewesch“ (www.emwelt.lu). Kontakt: Roland Lefebvre, 621202130, rlfebvre@pt.lu. Öffentlicher Transport: Haltestelle Barrière, Roodt/Syre

Ein Tag beim Imker im Waldhaff, Samstag, 24. Mai, 14 Uhr, Lehrbienenstand „Amicale Carnica“, Waldhaff, Waldhaff. Gespräche über Bienenhaltung, Blick in einen Bienenkasten, Honigprodukte, Nutzen der Bienen für Mensch und Umwelt.

Organisation: Amicale vun der Carnica asbl. Kontakt: Santer Luc, 621322835, luc.santer@epf.lu. Öffentlicher Transport: Haltestelle Waldhaff

Volkswanderung in Niederanven, Samstag, 24. Mai, 7 - 12/14 Uhr. Centre de Loisir „Loisi“, rue am Sand, Niederanven. 5 + 10 + 20 km Kontrollschluss : 17Uhr. Tee gratis an den Kontrollen. Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt. Organisation: Fédération Luxembourgeoise de Marche Populaire (www.flmp-ivv.lu). Kontakt: Pia Kintziger, 809198, flmp@pt.lu. Öffentlicher Transport: Haltestelle Niederanven, Minsbecherstrooss

Workshop d'écriture scénique à Barcelone du 3 au 7 septembre 2014

Dans le cadre du partenariat Grundtvig « Playing a Part », Independent Little Lies organise en collaboration avec la compagnie catalane Teatre de l'Enjòlit et le théâtre italien Teatro Excelsior une série de trois workshops sur différentes étapes de l'élaboration d'un spectacle théâtral qui auront lieu d'avril 2014 à janvier 2015 dans les trois pays. Le premier workshop s'est déroulé avec grand succès du 28 avril au 4 mai 2014 à Reggello (Florence, Italie) : dans un groupe complètement multilingue, 25 participant-e-s ont exploré sous la direction d'Arnau Marin les possibilités scéniques infinies que propose la méthode « viewpoints ». Un deuxième workshop axé cette fois sur l'écriture scénique aura lieu du **3 au 7 septembre 2014 à Barcelone** (Espagne) dans les locaux du Teatre de l'Enjòlit. Il sera dirigé par les écrivains luxembourgeois Ian De Toffoli et catalan Elies Barberà qui coéciront le spectacle de « Playing a Part » représenté dans les trois pays en 2015. **La participation au workshop est gratuite et s'adresse en première ligne à des personnes à la recherche d'emploi.** ILL enverra gratuitement un nombre limité de participants à Barcelone. Le délai d'inscription est le 15 juin 2014. Pour toute information : Independent Little Lies asbl, Mme Jill Christophe, BP.13 L-4001 Esch-sur-Alzette, ill.contact@gmail.com, www.ill.lu, <http://playingapartproject.wordpress.com>



Die lebende Münze, zur Aktualität von Horváths Volksstück, von Wolfgang Schmitt (Universität Trier), Foyer des Theaters, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, Love in all its states: oeuvres de Monteverdi, Dowland, Fauré et Debussy, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Bistrot Musique Spécial Perspectives, mit Kissamilé und Laura Cahen, Festivalclub Römerkastell, Saarbrücken (D), 19h30, www.festival-perspectives.de

Billy Cobham, jazz-fusion, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

The Elwins, Rockhalcafé, Esch, 20h45.

THEATER

Clockwork, Zirkus Akrobatik mit den Compagnie Sisters, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0, www.festival-perspectives.de

The Bee, mit dem Tokyo Metropolitan Theatre, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Orphelins, de Dennis Kelly, avec Myriam Muller et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Ephibiphobia (Angst vor Teenagern), von Tamsin Oglesby, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Glaube Liebe Hoffnung, von Ödön von Horváth, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Rayahzone, mit Ali & Hédi Thabet, Osthalle am Römerkastell, Saarbrücken (D), 21h. www.festival-perspectives.de

KONTERBONT

Jugendforum, Maison des Jeunes, Gasperich, 16h30.

Mardi du livre, extraits des recueils « Fabula Rasa » et « Fragment 3793 » par Nathalie Ronvaux, Elise Schmit et Ian De Toffoli, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30.

WAT ASS LASS | 23.05. - 01.06.

MI, 28.5.

MUSEK

Hair, Musical von Galt MacDermot, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 19h30.

The Nimmo Brothers, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Pascal Schumacher et Jef Neve, jazz, blues, soul, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

The Four Owls, Soul Kitchen, *Luxembourg*, 21h.

Cuarteto Mulenga, concert tango, Brasserie Terminus (7, ave de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.

Les Vieilles Pies, Klezmer Jazz Guinguette mit Gabriel Saglio, Festivalclub Römerkastell, *Saarbrücken (D)*, 21h30. www.festival-perspectives.de

Peoples Music Choice 2.14, Frühlingsfest der Szene- und Nischenmusik, ExHaus, *Trier (D)*, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

THEATER

Unsere kleine Stadt, Episches Theaterstück von Thornton Wilder, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Clockwork, Zirkus Akrobatik mit den Compagnie Sisters, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0, www.festival-perspectives.de

The Bee, mit dem Tokyo Metropolitan Theatre, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.



Nun haben sie sogar Maggie Thatcher überlebt: Die letzten Trotzisten des Brit-Pop, die Manic Street Preachers treten am 29. Mai im Atelier auf.

Orphelins, de Dennis Kelly, avec Myriam Muller et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Rain, création de Bernard Baumgarten, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die Reise nach Petuschki, nach Wenedikt Jerofejew, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Telemachos - Should I stay or should I go? Mit Anestis Azas, Prodomos Tsirikis und dem Ensemble Ballhaus Naunynstraße, Osthalle am Römerkastell, *Saarbrücken (D)*, 21h. www.festival-perspectives.de

KONTERBONT

Eine Schlacht, Luc Schiltz liest Luc Spada, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h.

DO, 29.5.

MUSEK

Festival Saveurs Culturelles du Monde, avec Francesco Tristano Schlimé, Panorama 08, Mell, Jeneli & the Barely Legals, Noa Moon et Michael Gregorio, Casino 2000, *Mondorf*, 18h - 1h.

Hair, Musical von Galt MacDermot, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Manic Street Preachers, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Ana Popovic, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Die Nerven, post punk, Exhaus, kleines Exil, *Trier (D)*, 20h30. Tel. 0049 651 2 51 91.

Nisennenmondai + Disappears, instrumental kraut and new wave rock, Exit07, *Luxembourg*, 21h30.

THEATER

Telemachos - Should I stay or should I go? Mit Anestis Azas, Prodomos Tsirikis und dem Ensemble Ballhaus Naunynstraße, Osthalle am Römerkastell, *Saarbrücken (D)*, 18h. www.festival-perspectives.de

Der letzte Vorhang, Stück von Maria Goos, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Front - im Westen nichts Neues, mit Luk Perceval, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-0, www.festival-perspectives.de

Senghor, multimediale Bühnenshow mit dem Kollektiv Die Redner, Festivalclub Römerkastell, *Saarbrücken (D)*, 20h30. www.festival-perspectives.de

KONTERBONT

Schlusssfest mat Schlussslaf, Château, *Sanem*, 10h - 18h. www.piffaass.lu

FR, 30.5.

MUSEK

Festival Saveurs Culturelles du Monde, avec Agnès Guipont, Jacques Stotzem, Pascal Danel, Juliane Chleide, Cats on Trees, Mizzie et Tina Turner by Nutbush, Casino 2000, *Mondorf*, 18h - 1h.

Mosh the Dancefloor, metal by Arkaeon, Retrace my Fragments, Lavatch and Everwaiting Serenade, Rockhalcafé, *Esch*, 19h30.

Sedaa, Mongolei / Iran, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Rachelle Plas, blues, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h.

Fiona Boyes, Support: Dave Jalisco & The Lucky Dogs, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h. Org.: Blues Club Lëtzebuerg. D'woxx verschenkt 4 Tickenen fir dëse Concert. Interesséiert? Einfach uruffen vun e Méindeg 9 Auer un um 29 79 99 -0.

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Fiona Boyes

Im Vorprogramm: Dave Jalisco & The Lucky Dogs

Freitag, 30. Mai 2014 - 20 Uhr, im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

WAT ASS LASS | 23.05. - 01.06.



Die drei Frauen von Nisennenmondai haben es faustdick hinter den Ohren: Ihren experimentellen Krautrock feuern sie am 29. Mai im Exit07 auf unsere Trommelfelle ab.

The Best of Film & Musical, avec l'ensemble Estro Armonico, le groupe L's Just For Jazz Band, direction: Werner Eckes, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Badnutz, blues, Brasserie Terminus (7, ave de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30.

Elliott Murphy, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Spectacle son et lumière sur le thème des musiques de films, avec l'Orchestre Philharmonique transfrontalier de la Lorraine gaumaise, Citadelle, *Montmédy (F)*, 21h.

Fabergo, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 22h. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du festival « Chuut ! »

17 Hippies, World Folk Pop Balkan Rock Klezmer, Festivalclub Römerkastell, *Saarbrücken (D)*, 22h. www.festival-perspectives.de

THEATER

Ephibiphobia (Angst vor Teenagern), von Tamsin Oglesby, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Rain, création de Bernard Baumgarten, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Bluthochzeit, Tanzstück von Sven Grünmacher, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Popcorn, von Ben Elton, English Theatre, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Le signal du promeneur, mit dem Raoul collectif, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0, www.festival-perspectives.de

Au 4e gong! Avec la Cie Flex, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du festival „Clowns in Progress“.

Cathédrale d'acier, visuelles Theater, Tanz und Akrobatik mit der Compagnie Osmosis - Ali Salmi, aw saarbrücken-burbach (In den Hallen 1), *Saarbrücken (D)*, 22h. www.festival-perspectives.de

KONTERBONT

Aspects créatifs de l'éclairage, atelier avec Björn Kurt, directeur de la photographie et caméraman pour le cinéma et pour la télévision, CNA, *Dudelange*, 10h- 17h.

Eine Schlacht, Luc Schiltz liest Luc Spada, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h.

SA, 31.5.

JUNIOR

Yoko One would like to talk to you! Atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Raphaële Garreau de Labarre, oeuvres de Walther, Marchand et Alain, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Concours européen de chant choral, épreuves publiques gratuites, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 14h - 21h30. Tél. 26 32 43-1.

Le Saint Brass Band du Lard, Jazz-Funk, St. Johanner Markt, *Saarbrücken (D)*, 16h. www.festival-perspectives.de

Fabergosse, Maison des Etudiants, *Montigny-les-Metz (F)*, 16h.

Festival Saveurs Culturelles du Monde, avec Les Intemporelles, Julie Roses, Les Innocents, Jean-Félix Lalanne et Chico & the Gypsies, Casino 2000, *Mondorf*, 18h30 - 1h.

Orchestre de Chambre Luxembourg, Tribute to Bernstein, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.

Allan Yn Y Fan, Welsh folk, Maison paroissiale (35, rue de Gasperich), *Luxembourg*, 20h.

Rockbuster, Band Contest, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Concerts-Owend, mat der Harmonie Municipale Dudelage an der Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie, Centre culturel, *Boevange*, 20h.

The Best of Film & Musical, avec l'ensemble Estro Armonico, le groupe L's Just For Jazz Band, direction: Werner Eckes, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

John Coghlan's Quo plays Status Quo, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

PM: Gong, jazz rock, Brasserie Terminus (7, ave de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.

Spectacle son et lumière sur le thème des musiques de films, avec l'Orchestre Philharmonique

transfrontalier de la Lorraine gaumaise, Citadelle, *Montmédy (F)*, 21h.

Azad Lab, Hiphop Swing Electro, Festivalclub Römerkastell, *Saarbrücken (D)*, 22h. www.festival-perspectives.de

THEATER

Die Grönholm-Methode, Schauspiel von Jordi Galceran, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 16h30. www.sparte4.de

Death is certain, Performance Objekttheater mit Eva Meyer-Keller, U2raum (Ufergasse 2), *Saarbrücken (D)*, 17h + 20h. www.festival-perspectives.de

Sans objet, mit der Compagnie 111 - Aurélien Bory, Osthalle am Römerkastell, *Saarbrücken (D)*, 18h. www.festival-perspectives.de

Werther, Oper von Jules Massenet, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Orfeo ed Euridice, Oper von Gluck, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Wörter und Körper, von Martin Heckmans, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Le signal du promeneur, mit dem Raoul collectif, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0, www.festival-perspectives.de

Le cabaret des Chiche Capon, avec les Chiche Capon, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du festival « Clowns in Progress ».

Volle Pflegekraft voraus, mit Sybille Bullatschek, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Die lange Nacht der Kleinkunst, mit Nicole C. Dressel, Elmy Lang, Jutta Lindner, Duo JuNic, Daniela Roessler, Wolfgang Reeb, Manfred Spoo, Thomas Stecher, Christian Weber. Moderation: Jürgen Wönne, Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h.

PARTY/BAL

L-Wort-Party, Women only party, ExHaus, Balkensaal, *Trier (D)*, 22h. Tél. 0049 651 2 51 91.

WAT ASS LASS | 23.05. - 01.06.

KONTERBONT

Jugendforum, Chalet scout « Les lions bleus », Bonnevoie, 14h.

Fairtrade Maart, am Kader vun der Kampagne Lëtzt' Step to Fairtrade! Moulin, Bissen, 16h - 22h.
www.fairtrade.lu

Physical Introductions zu „Anastasia/Shadow“, Einführung in das Werk, Teilnahme kostenlos, Anmeldung erforderlich unter
Tel. 0049 681 3092 342,
Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 16h30 - 17h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

ING Night Marathon, circuit à travers toute la ville, Luxembourg, 18h - 1h.
www.ing-night-marathon.lu

SO, 1.6.

JUNIOR

Einzeltschafe, ohne Sprache für Kinder von zwei bis vier Jahren, Kulturhaus, Niederaanven, 11h, 15h + 17h.
Tel. 26 34 73-1.

Kalif Storch, Märchen neu erzählt mit der Musiktheatergruppe „Pastorella“, Foyer des Theaters, Trier (D), 11h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Chouette, un dimanche au musée ! - La folie des faïences, visite guidée pour enfants de 6 à 12 ans (en F), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h - 17h.
Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Concours européen de chant choral, épreuves publiques gratuites, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 10h30 - 17h. Tél. 26 32 43-1.

7. Sinfoniekonzert, Werke von Webern, Bach und Strawinsky, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Concert op der Plëss, avec la Simmer Duerfmusek, la Kaercher Musek, la Fanfare Royale Grand-Ducale Lëtzebuerg et l'Harmonie de la commune de Schuttrange, kiosque, Luxembourg, 11h - 21h.

Kammerkonzert, Werke von Haydn, Beethoven und Ravel, Römersaal der Vereinigten Hospitien, Trier (D), 16h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Hair, Musical von Galt MacDermot, Theater, Trier (D), 18h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.
AUSVERKAUFT.

Concert de clôture, concours européen de chant choral, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 18h,
Tel. 26 32 43-1.

Gidon Kremer & Kremerata Baltica, oeuvres de Weinberg et Bernstein, Trifolion, Echternach, 20h.
Tel. 47 08 95-1.

Man or Astro-man ? et Hell-o-Tiki, surf rock / rock indépendant, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Gilberto Santa Rosa, salsa, Den Atelier, Luxembourg, 20h30.
ANNULLE!

S. Carey, indie folk, Exit07, Luxembourg, 20h30.

Cat Power, aka Chan Marshall, Rockhal, Club, Esch, 20h30.

THEATER

Matinée zu „Die Frau ohne Schatten“, Einführung in Werk und Inszenierung, Saarländisches

Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Death is certain, performance théâtre d'objets avec Eva Meyer-Keller, Musée de la Guerre de 1870 et de l'Annexion, Gravelotte (F), 14h30, 16h + 17h30.
www.festival-perspectives.de

La couturière, de Gardi Hutter, Kulturfabrik, Esch, 15h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du festival « Clowns in Progress ».

Sans objet, mit der Compagnie 111 - Aurélien Bory, Osthalle am Römerkastell, Saarbrücken (D), 18h.
www.festival-perspectives.de

Puppets and Polyphony, Choreografien von Duda Paiva und Mark Baldwin, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Erdbeben in London, vom Neuen Theater Trier, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h.
Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, Luxembourg, 10h - 18h.

Aspects créatifs de l'éclairage, atelier avec Björn Kurt, directeur de la photographie et caméraman pour le cinéma et pour la télévision, CNA, Dudelange, 10h- 17h.

Fairtrade Maart, am Kader vun der Kampagne Lëtzt' Step to Fairtrade! Moulin, Bissen, 10h - 18h.
www.fairtrade.lu

Villas du bd Joseph II, visite guidée, rendez-vous près de la chapelle au Glacis, Luxembourg, 14h.

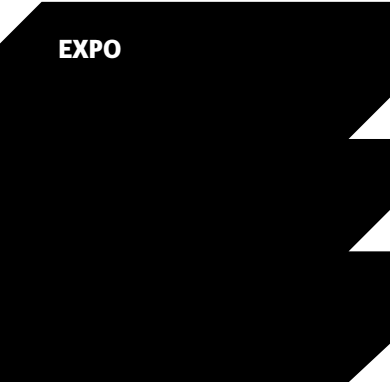
Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h.
Tel. 26 74 64-1.

Au Secours! La Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, visite guidée de l'exposition, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 15h - 16h. Tél. 47 96-45 70.

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 16h - 17h30 (L,D,F).
Tél. 47 96-45 70.

Espérons que la nouvelle création de Bernard Baumgarten n'affectera pas - trop - la météo : « Rain », les 25, 26, 28 et 30 mai au TNL.





EXPO



Buppe vir di eng, Gromperen vir di aaner - dem Carlo Blum seng Fotosausstellung « Mer senn an de Gromperen » erzielt alles iwwer dem Lëtzebuerger seng léiwsten Notzpflanz, nach bis den 13.7. am Klierfer Bra'haus.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance**
(place de la Résistance, tél. 54 84 72,) Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*
- Musée national d'histoire naturelle**
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
- Musée national d'histoire et d'art**
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*
- Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*
- Musée Dräi Eechelen**
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*
- Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*
- The Bitter Years**
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*
- The Family of Man**
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Atelier 321
techniques mixtes de Martine Bettel, Dominique Depasse, Germaine, Pierre-Alain Gillet, Philippe Guichart et Eric Peuteman, Espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 25.5, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.*

Daniel Vauthier :
Tomber dans le panneau
photographies en série, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 25.5, ve. - di. 14h - 18h.*

Bech-Kleinmacher

Angela Caramuta, Christiane Schaul, Guy Schmit, Jean-Paul Schock et André Schwartz
NEW photos, Musée a Possen (33, rue A. Sandt. Tel. 69 73 53), *jusqu'au 15.6, ma. - di. 11h - 19h.*

Beckerich

Pascal Jaminet
gravures, Moulin (103, Huewelerstrooss), *jusqu'au 25.5, ve. - di. 14h - 18h.*

Bourglinster

Noemie Reichert:
Die unwirkliche Welt des Papiers
NEW Kleiderkunst aus Papier, Château (8, rue du Château, Tel. 77 02 20), *vom 23.5. bis zum 15.6., Mi. - So. 14h - 18h.*

Vernissage an diesem Fr. 23.5. um 19h. Kunst-Modenschau am 15.6. um 15h.

Clervaux

Carlo Blum:
Mer senn an de Gromperen
Fotoen, Cité de l'Image - Ancien Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis zum 13.7, Fr. - Dë. 14h - 18h.*

Ursula Böhmer:
All Ladies - Kühe in Europa
Fotografie, Garten vom Bra'haus (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

Paul den Hollander :
Luminous Garden
photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015.*

Kanner - Elteren - Noperen
archives photographiques de Josi Scholtes, Cité de l'Image - Ancien Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 13.7, ma. - ve. 14h - 18h.*

Klaus Pichler :
Middle Class Utopia
installation photographique à ciel ouvert, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 4.5.2015.*

Bärbel Praun
photographies, Echappé belle, Arcades I et Arcades II, (place du Marché, Grand-rue et montée de l'Eglise), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

EXPO

Neckel Scholtus : Stenopé
installation photographique à ciel ouvert, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015.*

Patrick Tourneboeuf : Des petits riens
photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10, en permanence.*

Diekirch

Clic
video radio 3DFX grafik sound foto, exposition sur 20 ans d'éducation aux médias au lycée, Entrée du Lycée classique (32, av. de la Gare), *jusqu'au 8.6, tous les jours 8h - 18h.*

Differdange

Robert Viola et Misch Feinen : Lieux et paysages industriels
peintures et sculptures, Espace H2O (rue Rattenm), *jusqu'au 1.6, tous les jours 15h - 19h, nocturne ce ve. 23.5 jusque 21h.*

Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.

Dudelange

Patrick Galbats : De Cadence
photographies, Centre d'Art Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 21.6, me. - di. 15h - 19h.*

Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.

Filip Markiewicz : Le retour du plombier polonais
Centre d'Art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 21.6, ma. - di. 15h - 19h.*

Dans le cadre du Festival de la culture industrielle et de l'innovation.

La mémoire de la mer - objets migrants en Méditerranée
photographies et vidéos d'Alessandro Brasile, Mattia Insolera et Kami Fares. Centre de documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 27.7, je. - di. 15h - 18h.*

Echternach

Suren Aurora : Bewegte Bilder, bewegte Kunst
Trifolion (Tél. 47 08 95-1), *bis zum 11.6., während der Veranstaltungen.*

Esch

Rita Mackel et alpha international photo group
sculptures et photographies, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 1.6, ma. - di. 15 - 19h.*

Nelson Mandela: From Prisoner to President
exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa., di. 10h -18h*

ND! Genen
dessins et illustrations, Lycée des garçons, *jusqu'au 7.6, lu. - ve. 14h - 17h.*

Eupen (B)

Jacques Charlier und Sophie Langohr: Glorious Bodies
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0033 87 56 01 10), *bis zum 13.7, Di. - So. 13h - 17h.*

Howald

Multiples grand format
NEW peintures, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 23 616-56), *du 23.5 au 28.6, ma. - sa. 10h - 17h.*

Livange

Eisengrund und Bunt
Malerei, Copas (rue de Turi), *bis zum 6.6., Mo. - Fr. 8h - 17h.*

Luxembourg

Friendship: A different look on Bangladesh
photographies by Yann Arthus-Bertrand, Hélène Binet, Eric Chenal, Kashef Chowdhury, Wasama Doja, Jenny Fischbach, Paolo Pellizzari, Wendell Phillips and Gregory Wait. Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 24.5, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Véronique Agostini, Marie-Laure Guerrier, Matthieu Lefort et Li Wei
gravures, céramiques, sculptures et photographies, Galerie 7 in

Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), *jusqu'au 5.6, ma. - ve. 14h - 19h (le matin sur RV), sa. 10h - 13h + 14h - 19h.*

Angste Povera
projet du collectif PNSL, Carré Rotondes (1, rue de l'Acierie, tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 29.6, ve. - di. 14h - 19h.*

Voir article p. 12

An Architecture of Responsibility - Un-poor Spaces for the Most Need-full
Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), *jusqu'au 31.5, ma. - ve. 9h -13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.*

Mojé Assefjah et Cathy Ward
Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), *jusqu'au 28.5, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

Atelier Weyer
gravures, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Le jeudi 29.5 fermeture à 18h!

Au Secours
La Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Le jeudi 29.5 fermeture à 18h!

Justine Blau, Sophie Jung et Irene O'Callaghan : The World Is Blue Like an Orange
Arendt & Medernach (14, rue Erasme), *jusqu'au 12.9, sa. + di. 9h - 18h.*

Gérard Bloncourt : Haïti, ses habitants, son âme
photographies. Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 26 20 52 98-1), *jusqu'au 15.6, tous les jours, 11h - 18h*

Dans le cadre des semaines haïtiennes.

Ronan & Erwan Bouroullec : Audiolab
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 5.6, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).*

Lee Bul
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 9.6, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).*

« (...) éclectique et complète - en un mot : très réussie. » (lc)

Cette fois, c'est différent
les élections européennes à l'affiche (1979 - 2014), Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *jusqu'au 31.5, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.*

Bruce Clarke : Les Hommes debout
NEW peintures, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 23.5 au 15.6, tous les jours 11h - 18h.*

Contemporary Art & Design Groupshow
oeuvres de Benoit Billotte, Brent Birnbaum, Monsieur César, Thomas Dumoulin, Fannylaure, Vanessa Gandar, Ludovic Jaunatre, Jeppe Lauge, Julian Montague, Daan Noppen, Cyril Poret, Anthony Peskine, Linn Mari Staalnacke, Victor Vergne et Seldon Yuan, Galerie 14 (24, avenue Monterey) *jusqu'au 16.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

David Deroo : One Equals Infinity
NEW Galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), *du 23.5 au 19.7, ma. - sa. 11h - 19h.*

EXPOTIPP

EXPO



La carcasse du Fokker écrasé au Luxembourg en 2002 est entrée dans le domaine de l'art.

EXPOSITION COLLECTIVE

Shérif, fais-moi peur !

Luc Caregari

Le collectif PNSL a présenté la semaine dernière sa première exposition collective, « Angste Povera » - un tour d'horizon sur le thème de la peur, qui n'arrive pas toujours à être à la hauteur de ses ambitions.

Si leur première exposition est dédiée à la peur, les membres du collectif PNSL n'appréhendent nullement d'afficher leurs ambitions. Avant même de leur première exposition, « Angste Povera », ils ont mis sur pied un marketing viral et pseudo-mystérieux digne du lancement d'un nouveau produit de luxe, pour créer plus de suspense. Dans le fascicule distribué lors du vernissage - qui se lit curieusement comme le supplément d'un certain hebdomadaire luxembourgeois -, on peut lire un historique non-exhaustif des collectifs artistiques luxembourgeois, dans lequel le PNSL s'introduit lui-même. « Ses membres ne sont plus ces jeunes idéalistes fraîchement revenus de leur formation à l'étranger et voulant se faire une place dans le monde de l'art », mais des personnes déjà affirmées dans la petite scène artistique locale. Ils peuvent donc prétendre être à même d'éviter certaines erreurs de jeunesse.

Mais si on affiche des ambitions, mieux vaut être à la hauteur. Ce qui, après une première vue d'ensemble, semble seulement partiellement réussi. Commençons donc par les choses positives : Le grand atout d'« Angste Povera » est de ne pas se perdre dans

le design ou l'art pour l'art. Non, c'est une exposition ancrée dans la réalité politique, sociale et historique de son sujet principal - la relation qu'entretiennent les Luxembourgeois avec la peur. Pour cela, PNSL a choisi de tendre le miroir au bobo luxembourgeois - grosses bagnoles, maisons ultrasécurisées et propagande de la place financière abondent dans l'exposition. Seulement, au lieu de s'approprier ces images, on se contente de les montrer. Il manque un doigt d'honneur à cette société « éprise de sécurité » et il manque un lien vers l'extérieur capable de surmonter l'autisme grand-ducal.

Un autisme qu'ils semblent bien connaître, comme certaines œuvres l'illustrent à merveille. Par exemple : « Yippiejaja-yippie-yippie-yeah », une reproduction de la carcasse du Fokker qui s'est écrasé dans un champ en 2002 - qui a provoqué un procès aussi traumatisant pour les victimes que pour l'opinion publique -, brisant une fois pour toutes l'assurance des Luxembourgeois que ces choses-là ne pourraient pas arriver chez eux. Tout comme les pilules d'iode exposées entre les deux étages du Carré Rotondes. Pour les personnes nées vers la fin des années 1970, ces pilules réveilleront le souvenir de la panique qui a envahi le Luxembourg en avril 1986, quand le mystérieux nuage radioactif provenant de la centrale avariée de Tchernobyl planait sur nous. Autre exemple : les photos de deux jeunes filles qui, sans autres commen-

taires, rappellent l'affaire Dutroux et la peur que cette affaire monstrueuse a semée aussi au grand-duché. Finalement, on citera « Les Formidables » - audacieux film produit par Karolina Marciewicz et Pascal Piron sur des élèves issus de l'immigration ou des demandeurs d'asile au Luxembourg. C'est là que la peur change vraiment de camp - au lieu de se préoccuper de petites craintes de notre havre prospère, le film explore les frayeurs, les nuits blanches et les craintes existentielles de - souvent très - jeunes gens qui ont tout laissé derrière eux pour nous rejoindre et qui encore et toujours sont vus d'un mauvais oeil par une bureaucratie méfiante.

En ce sens, « Angste Povera » est un beau panoptique de la peur - même si certaines œuvres apparaissent faibles comparées à d'autres - qui n'a pour seul défaut que d'être trop ostensible. L'exposition ne fait, la plupart du temps, que montrer son thème sans en faire un discours. Peut-être est-ce le propre même d'un collectif, dont le désavantage est toujours le compromis, qu'un tel discours manque. En tout cas, pour le futur, d'autres expositions de ce genre - sans les fautes de la « mid-life crisis » peut-être - pourraient rafraîchir une scène locale souvent sclérosée par son formalisme universitaire.

Au Carré Rotondes, jusqu'au 29 juin.

Design City 2014 - LXBG Biennale : Never for Money, Always for Love

oeuvres d'Ana Rita António, Bruno Carvalho, David Richiuso & Anne Genvo, Bernardo Gaeiras, Gilles Gardula, Anne-Marie Herckes, Les M Studio, Maurice + Paula, Daniela Pais, Rui Pereira, Lynn Schammel (Socialmatter), Susana Soares et Joao Valente, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.6, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

En parallèle à l'exposition : projection du court métrage « White Sheep Black Dream » d'Alexandre Humbert à l'auditorium.

Nicolae Fleissig

NEW sculptures Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), du 24.5 au 10.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage ce ve. 23.5 à 18h.

Daniel und Geo Fuchs : Forces

Fotografie, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, Tel. 47 23 24), bis zum 31.5., Di - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Heemecht

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis den 29.6.

Hlysnan: The Notion and Politics of Listening

oeuvres de Lawrence Abu Hamdan, Angie Atmadjaja, Daniel Brahm & Les Schliesser, Peter Cusack, Clare Gasson, Marco Godinho, Brandon Labelle, Andra McCartney, Udo Noll, Angel Nevarez & Valerie Tevere, Emeka Ogboh, Yoko Ono, Susan Schuppli et Christine Sun Kim, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Images d'un pays souverain

NEW le photographe Charles Bernhoeft et l'identité luxembourgeoise, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen,

EXPO

tél. 26 43 35), du 29.5 au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

Vernissage le 28.5 à 18h.

Into the Process

Kinnekswiss (vis-à-vis de la Fondation Pescatore), jusqu'au 15.6, en permanence.

Tony Lammar : Collection privée

oeuvres d'artistes luxembourgeois, « Ratskeller » du Cercle-Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 29.6, tous les jours 11h - 19h.

Le dernier tango à la gare

NEW oeuvres de Rafael Springer, Sali Muller, Eric Mangen, Theid Johanns, Joelle Daubenfeld, David Russon, Christian Hoffmann, Arny Schmit, Miikka Heinonen, Dani Neumann, Werner Pans, Chantal Maquet, Carole Stoltz, Sascha Di Giambattista, Nico Langhegermann et Menny Olinger, Galerie Bradke (5, av. de la Gare), du 24.5 au 1.6, sa. + di. 10h - 20h.

Vernissage ce ve. 23.5 à 18h.

Les cent jours du génocide des Tutsi, 1994-2014

dessins et photos, Forum Campus Geeseknäppchen (40, blv. Pierre Dupong), jusqu'au 31.5, lu. - ve. 10h - 19h, sa. 7h - 12h.

Iva Mrázková : Human[ised] Nature

Galerie l'Indépendance (Banque Internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 30.5, lu. - ve. 8h30 - 16h30.

Not a Dreamland

photographies d'Anne Paq sur les artistes de Gaza, Hall de la Gare, jusqu'au 23.5, en permanence.

NY-Lux - Edward Steichen Award 2004-2014

oeuvres de Bertille Bak, Etienne Boulanger, Jeff Desom, Sophie Jung, Maria Loboda, Claudia Passeri et Su-Mei Tse, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.6, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

« La force et l'attrait de cette exposition reposent non seulement sur la diversité des oeuvres mais surtout sur leur contemporanéité. »
(Esther Fernandes Villela)

Anatoly Rudakov: Leaving the Sharpness Zone

photographies, Kjub (49, blv. Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 30.6, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.

Roland Schauls: Capriccio

peinture, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.7, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Armand Strainchamps et Jean-Paul Couvert

NEW peintures et sculptures, Espace Médiart (31, Grand-rue, Tel. 26 86 19-1, www.mediart.lu), du 23.5 au 12.6, lu. - ve. 10h - 18h.

Strawberry Sausages

oeuvres de Jakup Alice, Wojciech Bakowski, Dorota Jurczak, Fabian Marti, Wobbe Micha, Kenneth, Andrew Mroczek, Monsieur Pimpant et Agnieszka Polska, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.6, ma. - sa. 11h - 18h.

Barthélémy Togo: Hidden Face

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.6, ma. - sa. 11h - 18h.

Un voyage romantique

chefs-d'oeuvre de la collection Rademakers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (F) et les di. 15h (D/L).

Niki Wintersdorf

céramiques et peintures, Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 30.5, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.

Heimo Zobernig

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.



Douloureuses réminiscences du génocide rwandais : « Les hommes debout » de Bruce Clarke rend hommage aux victimes dans une exposition internationale qui fera halte au CCRN du 23 mai au 15 juin.

Martelange-Haut

Elsa Magrey

sculptures en ardoise, Musée de l'ardoise (Maison 3), jusqu'au 25.5, ve. - di. 14h - 18h.

Mersch

Der goldene Schnitt?

Werke von Mitgliedern des Konschattelier K 17 der Ettelbrücker Rehaklinik, Mierscher Kulturhaus und Park (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis zum 15.6., Fr., Mi. + Do. 15h - 18h.

Prendre le large

textes inédits et objets personnels de Jean Portante, Pierre Joris, Lambert Schlechter, Gilles Ortlieb et Guy Rewenig. Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h.

Metz (F)

Grandeurs figées

portraits sculptés de personnages qui ont contribué à la renommée de Metz, Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

La Décennie : 1984 - 1999

NEW Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), du 24.5 au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Paparazzi - photographes, stars et artistes

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 9.6, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

EXPO



Issue d'une commande du MNHA, « Capriccio » de Roland Schauls est la tentative de l'artiste de représenter sa carrière en peinture par des peintures - au MNHA jusqu'au 13 juillet.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début de 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Regards sur l'Ecole de Paris

120 oeuvres du fonds d'art moderne du musée, Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), jusqu'au 16.6, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Z.U.C. 3 :

Zone urbaine créative

oeuvres de Yoshi Omori, Homardpayette, Mr X, Collection Boards Organ Skateboard, Pierre

Fraenkel et Vincent Godeau, Galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 29.6., ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Niederanven

Stina Fisch

dessins, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 30.5, ma. - sa. 14h - 17h.

Bohumil Kostohryz : Fundamental Monodrama Festival

NEW photographies, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), du 1er au 19.6, ma. - sa. 14h - 17h.

Rumelange

Patrick Spang: Gesichter vom Alter

Fotografie, Servior - Cipa Roude Fiels (7, rue Nic. Pletschette), bis den 29.6., all Dag 14h - 17h.

Saarbrücken (D)

Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950

116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Steinfort

Gemustert

sculptures et installations en plein air, Parking Al Schmelz, jusqu'au 25.5, tous les jours.

Trier (D)

Crossover: Gedankengebäude

NEW Installation im Rahmen der Reliquienausstellung, Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4 - 6, Tel. 0049 651 4 07 17), vom 25.5. bis zum 8.6., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Sa. dem 24.5 um 12 Uhr.

Brigitte Dams: Working Space

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 21.6., Sa. + So. 14h - 17h.

Ein Traum von Rom

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), bis zum 28.9., Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.

Männer wie wir - es lohnt sich zu leben!

Fotografie, SchMIT-Z (Mustorstr. 4, Tel. 0049 651 4 25 14), bis zum 1.6., Di. + Do. 15h - 19h, Fr. 22h - 2h, So. 15h - 19h.

Vianden

Guy Lambert

NEW peintures, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 4.6, me. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 13h - 24h.

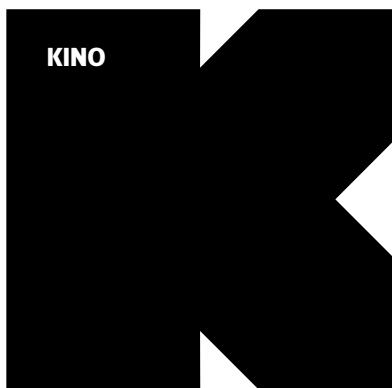
Walferdange

Samantha Stankiewicz : A World In My Eye

NEW peintures et dessins, Galerie municipale (5, route de Diekirch), du 24.5 au 1.6, lu. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 10h - 12h + 15h - 19h.

Vernissage ce ve. 23.5 à 18h30.

visitez notre site internet www.woxx.lu



KINO | 23.05. - 27.05.



« Un homme qui crie » raconte la déchéance sociale d'un ancien champion - mardi à l'Utopia dans le cadre d'« EcranApart ».

xxxx = excellent
xxx = bon
xx = moyen
x = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lg = Lea Graf
 rk = Raymond Klein
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis
 Utopia (pour vos réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 CinéBelval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

extra

LUXEMBOURG

Driving Miss Daisy: The Play

AUS 2013 von David Esbjornson. Mit Angela Lansbury, James Earl Jones und Boyd Gaines. 130'.

O.-Ton, engl. Ut. Für alle.

Nach der Filmvorführung ein Interview mit Angela Lansbury in Direktübertragung aus dem BFI Southbank Kino, London.

Utopia, So. 18h30.

Mal umgedreht: Nach dem berühmten Film „Driving Miss Daisy“ von 1989 nun das Theaterstück, gespielt im „The Comedy Theater“ in Melbourne und auch dort aufgenommen.

Un homme qui crie

F/B/Tchad de Mahamat Saleh Haroun. Avec Youssouf Djaoro, Dioucounda Koma et Emile Abossola M'bo. 92'. V.o. fr. + arabe, s.-t. fr. + nl.

A partir de 6 ans. **EcranApart.**

Utopia, ma. 19h.

Le Tchad de nos jours. Adam, la soixantaine, ancien champion de natation est maître nageur de la piscine d'un hôtel de luxe. Lors du

rachat de l'hôtel par des entrepreneurs chinois, il doit laisser la place à son fils Abdel. Il vit très mal cette situation qu'il considère comme une déchéance sociale.

Les nuits en or - la tournée 2014

Admis à partir de 12 ans.

Présenté par la Filmakademie.

Utopia, ma. 19h30.

Les meilleurs courts métrages mondiaux de l'année 2014.

vorpremiere

LUXEMBOURG

Starred Up

GB 2013 von David Mackenzie. Mit Rupert Friend, Jack O'Connell und Ben Mendelsohn. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Mo. 19h.

Ein gewalttätiger Teenager wird aufgrund seiner zahlreichen Vergehen in ein Gefängnis für Erwachsene eingeliefert. Dort findet er einen Mann, der sein Vater zu sein scheint.

KINO | 23.05. - 27.05.

programm

Aimer, boire et chanter

F 2014 d'Alain Resnais. Avec Sabine Azéma, Hippolyte Girardot et Caroline Silhol. 108'. V.o. A partir de 6 ans.

Ciné Waasserhaus, ma. 20h.

Kursaal, lu. 20h.

Lorsque le médecin Colin apprend par mégarde à sa femme Kathryn que les jours de son patient George Riley sont sans doute comptés, il ignore que celui-ci a été le premier amour de Kathryn. Les deux époux, qui répètent une pièce de théâtre avec leur troupe amateur locale, persuadent George de se joindre à eux. Cela permet à George, entre autres, de jouer des scènes d'amour appuyées avec Tamara, la femme de son meilleur ami Jack, riche homme d'affaires et mari infidèle.

Barbecue

F 2013 de Eric Lavaine. Avec Lambert Wilson, Franck Dubosc et Florence Foresti. 98'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, ve. + ma. 22h.

Pour ses 50 ans, Antoine a reçu un cadeau original : un infarctus. A partir de maintenant, il va devoir « faire attention ». Or, Antoine a passé sa vie entière à faire attention : attention à sa santé, à ce qu'il mangeait, attention à sa famille, à accepter les



Miss Daisy kommt auf der Bühne an: „Driving Miss Daisy: The Play“ - mit „Mord ist ihr Hobby“-Star Angela Lansbury in der Hauptrolle. Nach der Filmvorführung ein Interview mit ihr in Direktübertragung aus dem BFI Southbank Kino in London, am Sonntag im Utopia.

travers de ses amis, et à avaler de trop nombreuses couleuvres... Désormais, il va adopter un nouveau régime. Mais en voulant changer sa vie, on change forcément celle des autres.

Bibi & Tina

D 2014, Jugendfilm von Detlef Buck. Mit Lina Larissa Strahl, Lisa-Marie Koroll und Ruby O. Fee. 100'. O.-Ton.

Cinémaacher, Sa. 14h, So. 16h30.

Prabbeli, Sa. 17h.

Starlight, Sa. + So. 14h, Di. 15h.

Sura, Sa. 14h.

Utopia, Sa. 14h30, So. 14h, Di. 14h15.

In der neuesten Geschichte auf dem Martinshof warten wieder jede Menge Abenteuer auf die unzertrennlichen Freundinnen Bibi und Tina. Diesmal fordert das bevorstehende Pferderennen auf Schloss Falkenstein ihre Freundschaft heraus.

Dans la cour

F 2013 de Pierre Salvadori. Avec Catherine Deneuve, Gustave Kervern et Féodor Atkine. 97'. V.o.

A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + di. 21h30, sa. 17h, lu. 16h30.

Antoine est musicien. A quarante ans, il décide brusquement de mettre fin à sa carrière et se fait embaucher comme gardien d'immeuble. Jeune retraitée, Mathilde découvre une inquiétante fissure sur le mur de son salon. Peu à peu, son angoisse grandit

pour se transformer en panique : et si l'immeuble s'effondrait... Antoine se prend d'amitié pour cette femme qu'il craint de voir sombrer vers la folie.

Deux jours, une nuit

NEW F 2012 de Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Marion Cotillard, Fabrizio Rongione et Pili Groyne. 95'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. - di. 14h30, 17h, 19h15 + 21h30, lu. 14h15, 16h30, 18h45 + 21h15, ma. 14h15, 16h30, 18h30 + 21h.

Sandra, aidée par son mari, n'a qu'un week-end pour aller voir ses collègues et les convaincre de renoncer à leur prime pour qu'elle puisse garder son travail.

Divergent

USA 2014 von Neil Burger. Mit Shailene Woodley, Theo James und Kate Winslet. 139'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 19h15 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

Das Chicago der Zukunft ist von der Außenwelt abgeschnitten und in die fünf Lager Ferox, Altru, Cadnor, Ken und Amite eingeteilt. An ihrem 16. Geburtstag bekommen die Bewohner die einmalige Möglichkeit, ihre Fraktion zu wechseln. Beatrice Prior erhält bei ihrem Eignungstest allerdings ein außergewöhnliches Ergebnis: Mit ihren Charaktereigenschaften ist sie eine „Unbestimmte“, die angeblich die friedliche Gesellschaft gefährdet und deshalb gejagt wird.

Godzilla

USA 2014 von Gareth Edwards. Mit Aaron Taylor-Johnson, Elizabeth Olsen und Bryan Cranston. 123'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ariston, Sa. 18h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr. 17h45, Sa. 17h45 + 20h (dt. Fass.).

Kursaal, Fr. 20h, Sa. 15h15 (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Sa. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: So. 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Fr. + Mo. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 18h15, Sa. 16h, Mo. 15h, Di. 20h30 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. + Mo. 18h15 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. + Sa. 18h45 + 21h30, So. 16h30, 18h45 + 21h30, Mo. 17h + 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - So. 13h45, 16h30, 18h45 + 21h30, Mo. 14h, 16h45 + 20h15, Di. 14h, 16h45 + 20h (dt. Fass.), ve. + sa. 13h45 + 16h15, di. 16h15, lu. 14h + 16h45, ma. 16h45 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), sa. + lu. 16h45 (v. fr.), 3D: Fr. - Di. 13h45, 16h30, 19h15 + 21h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), 3D: Fr., So. + Di. 16h30 + 19h15, Sa. 14h, 16h30, + 22h, Mo. 14h, 16h15 + 22h (dt. Fass.), 3D: ve., di. + ma. 14h (v. fr.).

Als Joe Brodys Ehefrau ums Leben kommt, beginnt dieser Fragen zu stellen: Was geht in dem Labor vor, in dem er und seine Frau arbeiteten? Was sind die seltsamen Vorfälle und Verwüstungen die die Regierung als Naturkatastrophen ausgibt? Er glaubt, dass es sich um Vertuschungsaktionen handelt. Und tatsächlich, ein geflügeltes Monster bedroht die Menschheit und Großes muss mit Großem bekämpft werden: Godzilla soll helfen. Siehe Artikel Seite 18.

Grace of Monaco

USA 2014 von Olivier Dahan. Mit Nicole Kidman, Tim Roth und André Penvern. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr. - So. 19h15, Di. 20h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. - So. + Di. 19h30.

Monaco, Anfang der 1960er Jahre: Der Hollywood-Star Grace Kelly hat ihre Filmkarriere gegen die Ehe mit Fürst Rainier III getauscht. Sie heißt nun Fürstin Gracia Patricia von Monaco. Ihr Mann kämpft um die Unabhängigkeit Monacos, denn Charles de Gaulle verlangt Steuerzahlungen, und will dies notfalls mit einer militärischen Blockade durchsetzen. Grace erhält ein Angebot aus Hollywood von

FILMFLOP

Neighbors

Heureusement que maintenant les premiers films venus de la Croisette cannoise débarquent sur nos écrans et que nous n'avons plus besoin de nous taper des navets intergalactiques comme cette « comédie » pas drôle du tout.

Dans les cinémas au Luxembourg.

Luc Caregari



KINO | 23.05. - 27.05.

Alfred Hitchcock. Wird sich die Fürstin für eine Rückkehr ins Filmgeschäft entscheiden oder ihren Ehemann unterstützen?

Her

USA 2013 de Spike Jonze. Avec Joaquin Phoenix, Amy Adams et Rooney Mara. 126'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 14h + 21h30, di. 21h30.

Los Angeles, dans un futur proche. Theodore Twombly, un homme sensible au caractère complexe, est inconsolable suite à une rupture difficile. Il fait alors l'acquisition d'un programme informatique ultramoderne, capable de s'adapter à la personnalité de chaque utilisateur. En lançant le système, il fait la connaissance de « Samantha », une voix féminine intelligente, intuitive et étonnamment drôle. Les besoins et les désirs de Samantha grandissent et évoluent, tout comme ceux de Theodore, et peu à peu, ils tombent amoureux...

❖❖ Film aux images grandioses, mais qui se prend un peu les pieds dans les méandres de son scénario. (lc)

Irre sind männlich

D 2014 von Anno Saul. Mit Fahri Yadir, Milan Peschel und Marie Bäumer. 93'. O.-Ton. Ab 12.

Le Paris, So. 20h30.

Prabbeli, Fr. 18h, Di. 20h.

Scala, Sa. 20h.

Starlight, Sa. 21h, Mo. 18h30.

Sura, Fr. 20h30.

Daniel und Thomas wollen sich neuen Eroberungen zuwenden. Dafür denken sich die beiden eine ganz eigene Masche aus, um Frauen zu verführen: Sie schleichen sich immer wieder in Therapiegruppen ein und präsentieren dort erfundene Probleme und Psychosen, um die Damen herumzukriegen. Zunächst sind sie damit erfolgreicher, als sie erwartet haben. Aber bald werden aus den Pseudo-Problemen richtige.

Joe

USA 2013 von Gordon Green. Mit Nicolas Cage, Tye Sheridan und Gary Poulter. 118'. O.-Ton, fr. & nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. 14h + 21h15, Sa. 21h15, So. 21h30, Mo. 14h + 18h45.

Der ehemalige Verbrecher Joe nimmt einen Job in der Forstwirtschaft an. Joe trifft den 15-jährigen Gary, der gerne für und mit Joe im Wald arbeiten

möchte. Nicht begeistert über die Gesellschaft, aber empfänglich für die Hilfe, nimmt Joe den jungen Helfer unter seine Fittiche. So entdecken der ältere und der junge Mann eine gewisse Seelenverwandtschaft, die Joe vor eine unangenehme Situation stellt. Denn Garys Vater Wade ist gewalttätig und vernachlässigt seinen Sohn, den Joe auf keinen Fall verrohen sehen will.

❖❖ Er kanns doch: Nicolas Cage, von dem man nicht mehr viel erwartet hat, überzeugt in diesem Film als raubeiniger, am Leben gescheiterter Outlaw. (lc)

Le dernier diamant

F/B/L 2014 d'Eric Barbier. Avec Yvan Attal, Bérénice Bejo et Jean-François Stévenin. 108'. V.o. fr. A partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg, di. 22h, ma. 19h30.

Simon, un cambrioleur en liberté surveillée, accepte de monter sur le plus gros coup de sa vie: Le vol du « Florentin », un diamant mythique mis en vente aux enchères par ses propriétaires. Pour réussir, il devra approcher Julia, l'experte diamantaire, pour qui la vente constitue un enjeu personnel et familial considérable. Au-delà d'un casse particulièrement osé, Simon entrainera Julia vers un destin qu'elle n'aurait pas pu imaginer.

Les yeux jaunes des crocodiles

F 2014 de Cécile Telerman. Avec Julie Depardieu, Emmanuel Béart et Patrick Bruel. 122'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, sa. 21h30, lu. 14h + 18h30.

Deux soeurs que tout oppose. Joséphine, historienne spécialisée dans le XIIème siècle, confrontée aux difficultés de la vie, et Iris, outrageusement belle, menant une vie de Parisienne aisée et futile. Un soir, Iris se vante d'écrire un roman. Prise dans son mensonge, elle persuade sa sœur, abandonnée par son mari et couverte de dettes, d'écrire ce roman qu'Iris signera, lui laissant l'argent. Le succès du livre va changer à jamais leur relation et transformer radicalement leurs vies.

Minuscule

F 2013 film d'animation de Thomas Szabo et d'Hélène Giraud. 89'. Sans paroles. Pour tous.

Utopia, sa., di. + ma. 14h30.

Dans une paisible forêt, les reliefs d'un pique-nique déclenchent une guerre sans merci entre deux bandes rivales de fourmis convoitant le même butin : une boîte de sucre ! C'est dans cette tourmente qu'une jeune coccinelle va se lier d'amitié avec une fourmi noire et l'aider à sauver son peuple des terribles fourmis rouges...

Mr. Peabody and Sherman

REPRISE USA 2013, Animationsfilm für Kinder von Rob Minkoff. 92'.

Utopolis Belval, Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Mr. Peabody ist nicht nur ein genialer Erfinder und Wissenschaftler, der mit dem Nobelpreis ausgezeichnet wurde, sondern auch ein zweifacher Olympiasieger - und mit einem klugen Geschäftssinn ausgestattet. Vor allem jedoch ist Mr. Peabody ein Hund. Mit Hilfe einer von ihm erfundenen Zeitreise-Maschine und gemeinsam mit seinem Adoptivsohn Sherman will er in der Zeit zurück reisen, um weltbewegende Momente der Geschichte aus nächster Nähe zu erleben.

Nebraska

USA 2013 von Alexander Payne. Mit Bruce Dern, Will Forte und June Squibb. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Orion, Di. 20h.

Starlight, Fr. + Mo. 20h30, Sa. 18h45.

Sura, So. 18h15.

Utopia, Sa. 21h30, Di. 18h45.

Der alternde, an leichter Demenz leidende und dem Alkohol zugeneigte Woody Grant will von seinem Wohnort in Montana nach Nebraska reisen, weil er glaubt, dort bei einem Gewinnspiel eine Million Dollar gewonnen zu

Petit à petit les films cannois débarquent sur nos écrans - en premier lieu le drame social « Deux jours, une nuit » des frères Dardenne. Nouveau à l'Utopia.



FILMKRITIK

KINO | 23.05. - 27.05.



Kommen weder gegen die Mutos, noch gegen das schlechte Drehbuch an ... Bryan Cranston und Aaron Taylor-Johnson in „Godzilla“

GARETH EDWARDS

Monsteraction statt Tiefgang

David Angel

Mit „Godzilla“ wagt sich „Monsters“-Regisseur Gareth Edwards an einen Klassiker heran. Ein Versuch, den er besser unterlassen hätte.

Als im Jahr 1999 ein japanisches Atomkraftwerk zerstört wurde, lautete die offizielle Version der Ereignisse, ein Erdbeben habe dies verursacht. Der Atomphysiker Joe Brody (Bryan Cranston), verantwortlich für die Sicherheit der Atomzentrale, verlor bei dem Unglück seine ebenfalls in dem Kraftwerk beschäftigte Frau (Juliette Binoche), die sich während der Katastrophe auf einem Kontrollgang befand. Joe glaubte nicht an die offizielle Version der Geschichte und machte sich auf eigene Faust auf die Suche nach der Ursache des Unfalls. 15 Jahre später, während denen er, von Drogenproblemen geplagt, um das Sperrgebiet, das rund um das zerstörte AKW ausgerufen wurde, ruhelos herumgeschlichen ist, wird er schließlich bei dem Versuch, auf das Gelände vorzudringen, festgenommen. Sein Sohn Ford (Aaron Taylor-Johnson), Bombenexperte der US Navy, reist nach Japan, um ihn zu sich in die USA zu holen. Doch gerade während seines Aufenthalts wird die eigentliche Ursache der Atomkatastrophe bekannt: Unter dem Reaktor ist jahrelang ein riesiges Monster, ein „Muto“, herangewachsen, das sich von atomarer Strahlung ernährt. Das

Monster scheint nun ausgewachsen zu sein und macht sich, auf ziemlich brutale Art und Weise, auf den Weg in die USA, wo eine zweite, ähnliche, Kreatur existiert, mit der es sich paaren will. Auf seinem Weg hinterlässt das hochhaushohe, insektenähnliche Muto eine Spur der Verwüstung. Doch da taucht Godzilla auf, der natürliche Feind des Mutos und das einzige Wesen, das imstande ist, das Gleichgewicht wiederherzustellen.

„Godzilla“, unter der Regie von Gareth Edwards entstanden, ist die zweite US-amerikanische Verfilmung der ursprünglich japanischen Geschichte. Mit 160 Millionen Dollar Produktionskosten war „Godzilla“ 320 mal teurer als Edwards erster Kinofilm, der Low-Budget-Horrorfilm „Monsters“ aus dem Jahr 2010. Der Aufwand scheint sich gelohnt zu haben: Bereits am Startwochenende spielte der Streifen weltweit 196 Millionen Dollar ein.

Eines muss man dem Film lassen: Rein visuell ist er gelungen. Wer auf krachende Monsteraction, endlose Trümmerfelder und apokalyptische Szenarien steht, kommt voll auf seine Kosten. Anders als beim Original von 1954, in dem ein Schauspieler im Kostüm die Hauptfigur mit betont tappischen Bewegungen zu verkörpern suchte, lassen die Spezialeffekte

bei diesem Film nichts zu wünschen übrig. Viel mehr hat der Streifen aber auch nicht zu bieten. Trotz Starbesetzung zeigen die (Nicht-)Charaktere des Films sehr wenig Tiefgang und bleiben einem den ganzen Film über völlig gleichgültig. Ein lückenhaftes Drehbuch und Logikfehler an allen Ecken und Enden geben der Story den Rest. In der Tradition des ersten „Godzilla“, der neun Jahre nach Hiroshima und Nagasaki gedreht wurde und voller Anspielungen auf diese Katastrophe war, versucht auch dieses Remake, kollektive Traumata zu verarbeiten. In Hochhäuser krachende Flugzeuge erinnern an den 11. September, riesige Flutwellen an den Tsunami und das Trümmer-AKW selbstverständlich an Fukushima. Doch an der Story, von der man den Eindruck hat, sie schon hundertmal gesehen zu haben, kann all das wenig bessern. Genauso wenig wie die Szene mit dem Eisenbahnzug, der - Hommage an den 1954er „Godzilla“ - von einem Muto verspeist wird.

„Godzilla“ ist ein schwacher Film mit oberflächlich gezeichneten Figuren und einem seichten Drehbuch. Es soll hinterher keine R behaupten, er/sie sei nicht gewarnt gewesen.

haben. Obwohl sein Sohn David weiß, dass es sich bei dem vermeintlichen Lotterielos nur um einen geschickt gestalteten Werbeprospekt handelt, willigt er dennoch ein, Woody auf dieser Reise zu begleiten.

*** Une formidable épopée dans une Amérique sans maquillage. (lc)

Neighbors

USA 2014 von Nicholas Stoller. Mit Seth Rogen, Rose Byrne und Zac Efron. 96'. Ab 12.

Cinémaacher, Fr. 20h (dt. Fass.).

Le Paris, Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, So. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, Sa. 20h (dt. Fass.).

Scala, So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 15h, So. 19h (dt. Fass.).

Sura, Di. 18h15 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - So. 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. - So. 14h15, 16h30 + 19h15,
Mo. + Di. 14h30, 17h + 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30 + 21h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr., Mo. + Di. 12h, Fr. - Di. 14h, 17h, 19h30* + 22h (*außer Di.), Sa. auch 0h15 (dt. Fass.).

Kelly und Mac Radner sind ein leicht spießiges Ehepaar, das mit seinem Baby in einer beschaulichen Vorstadtsiedlung wohnt. Die Radners lieben die Ruhe in ihrer netten Nachbarschaft und begrüßen Neuankömmlinge mit offenen Armen. Doch als in das Haus nebenan eine feierwütige Studentenverbindung einzieht, ist es vorbei mit dem Frieden.

Voir filmflop page 16.

Only Lovers Left Alive

GB/D/F 2013 von Jim Jarmusch. Mit Tilda Swinton, Tom Hiddleston und Mia Wasikowska. 123'.
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, Mo. 20h.

Adam und Eve verbindet nicht nur ihre Beziehung, sondern auch ihre Natur: Beide sind Vampire. Sie leben ein von den Menschen abgeschottetes Leben. Normalsterbliche depressieren Adam und zur Aufmunterung begibt sich Eve auf eine nicht ungefährliche Reise zu ihrem Partner.

*** Eine Alternative zur x-ten Draculaverfilmung! Jarmuschs Produktion ist Underground und sozialkritische, pathosfreie Liebesromanze in einem. (avt)

KINO | 23.05. - 27.05.

Pas son genre

F 2014 de Lucas Belvaux. Avec Emilie Dequenne, Loïc Corbery et Sandra Nkake. 111'. Vo. A partir de 12 ans.

**Utopia, ve. - di. 17h + 19h,
lu. + ma. 16h30 + 21h15.**

Clément, jeune professeur de philosophie parisien est affecté à Arras pour un an. Loin de Paris et ses lumières, Clément ne sait pas à quoi occuper son temps libre. C'est alors qu'il rencontre Jennifer, jolie coiffeuse, qui devient sa maîtresse. Coeurs et corps sont libres pour vivre le plus beau des amours mais cela suffira-t-il à renverser les barrières culturelles et sociales ?

Pozitia copilului

(Mutter und Kind) RO 2013 von Calin Peter Netzer. Mit Lumintja Gheorghiu, Bogdan Dumitrache und Ilinca Goia. 112'. O.-Ton., engl. + fr. Ut. Ab 12.

Kinosch, Sa. 20h.

Barbu rast 50 Stundenkilometer schneller als erlaubt mit seinem Auto über die Straßen und kollidiert mit einem Jungen, der kurz nach dem Unfall seinen schweren Verletzungen erliegt. Jetzt droht Barbu eine Gefängnisstrafe von bis zu 15 Jahren. Seine Mutter Cornelia stammt aus der rumänischen Oberschicht und ist gelernte Architektin. Sie glaubt, dass alles und jeder käuflich ist - auch die Liebe ihres Sohnes.

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. Vo. A partir de 6 ans.

Cinémaacher, lu. 19h.

Orion, sa. 20h.

Prabbeli, ve. 20h, di. 17h.

Scala, sa. 17h.

**Starlight, ve. 18h30, sa. 16h + 21h,
di. 16h + 19h, lu. 20h30, ma. 18h30.**

Sura, di. + lu. 20h30.

**Utopolis Belval, ve. 14h, 16h30 +
21h30, sa. 16h30 + 21h30 di. 17h +
21h30, lu. 14h15 + 20h30, ma. 17h +
20h30.**

**Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h,
ve. - ma. 14h30, 16h45, 19h + 21h30.**

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit... Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman,

leur seconde un juif et leur troisième un chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

XX Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (lg)

Ride Along

USA 2013 von Jim Story. Mit Ice Cube, Kevin Hart und Tika Sumpter. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 22h.

Ben ist Sicherheitsbeamter und glücklich in seiner Beziehung mit Angela. Doch deren Bruder James, ein Polizist, hält Ben für einen Waschlappen. Um sich seinem möglichen zukünftigen Schwager gegenüber zu beweisen versucht Ben auf die Polizeiakademie von Atlanta aufgenommen zu werden. Er will auch als Polizist arbeiten, wie James. Als seine Bewerbung tatsächlich erfolgreich ist, fragt er James sogleich nach dessen Segen für die Hochzeit mit Angela. Der nimmt ihn daraufhin auf eine 24-stündige Patrouille durch Atlanta mit.

Rio 2

USA 2014 Animationsfilm für Kinder von Carlos Saldanha. 102'.

Ariston, So. 15h45 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 15h45 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Sa. 16h30 (dt. Fass.).

Kursaal, So. 15h45 (dt. Fass.).

Prabbeli, Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: So. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. 14h (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 14h (dt. Fass.).

**Utopolis Belval, Fr. + Mo. 17h,
Sa. 14h + 17h, So. 14h, Di. 14h15 + 17h (dt. Fass.),
ve. + di. 14h, lu. 14h15 (v. fr.).**

**Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30 (dt. Fass.),
ve., di. + lu. 16h45 (v. fr.),
3D: Fr., So. + Di. 14h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
3D: ve. - ma. 14h (v. fr.).**

Blu und Jewel verlassen gemeinsam mit ihren drei Kindern das sichere Zuhause, weil Jewel der Meinung ist, dass die lieben Kleinen lernen sollten, wie richtige Vögel zu leben. So landet die Familie schließlich am Amazonas, einem Ort, der Blu vollkommen fremd ist.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Godzilla
Irre sind männlich
Neighbors
The Grand Budapest Hotel
The Lego Movie
The Other Woman

DIEKIRCH / SCALA

Godzilla
Irre sind männlich
Neighbors
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rio 2
The Lego Movie
X-Men: Days of Future Past

DUDELANGE / STARLIGHT

Bibi & Tina
Godzilla
Irre sind männlich
Nebraska
Neighbors
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rio 2
The Amazing Spiderman 2
The Grand Budapest Hotel
The Lego Movie
The Other Woman
X-Men: Days of Future Past

ECHTERNACH / SURA

Bibi & Tina
Godzilla
Irre sind männlich
Nebraska
Neighbors
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rio 2
The Lego Movie
The Other Woman
X-Men: Days of Future Past

ESCH / ARISTON

Godzilla
Rio 2
Salaud on t'aime
The Lego Movie
The Other Woman
X-Men: Days of Future Past

ESCH / KINOSCH

Pozitia copilului
Short Term 12

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Bibi & Tina
Neighbors
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rio 2
The Amazing Spiderman 2
The Lego Movie
The Other Woman

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Aimer, boire et chanter
Godzilla
Rio 2
Salaud on t'aime
The Lego Movie
X-Men: Days of Future Past

RUMELANGE / KURSAAL

Aimer, boire et chanter
Godzilla
Rio 2
Salaud on t'aime
The Lego Movie
The Other Woman
X-Men: Days of Future Past

TROISVIERGES / ORION

Nebraska
Neighbors
Only Lovers Left Alive
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Grand Budapest Hotel

WILTZ / PRABELLI

Bibi & Tina
Godzilla
Irre sind männlich
Neighbors
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rio 2
The Amazing Spiderman 2
The Lego Movie
The Other Woman

www.astm.lu

d'solidarité:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**
Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 10/06/2014 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Fourniture et installation d'équipements spéciaux pour salles de classe à exécuter dans l'intérêt du Lycée à Junglinster

Description :

- fourniture de tableaux à technologie interactive
- fourniture de caméras de projection

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est 20 jours ouvrables à débiter le 4 août 2014.

Conditions de participation :

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1'000'000.-
Effectif minimum en personnel requis : 15 personnes
Nombre minimal des références: 3

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration, du 20 mai au 3 juin 2014.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture et installation d'équipements spéciaux pour salles de classe dans l'intérêt du Lycée à Junglinster » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Informations complémentaires :

Date de publication de l'avis 1400509 sur www.marchés-publics.lu : 15/05/2014

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

**Ministère de la Sécurité sociale
Administration du Contrôle médical de la Sécurité sociale**
Poste vacant

Il est porté à la connaissance des intéressés que l'Administration du contrôle médical de la sécurité sociale se propose d'engager.

un fonctionnaire de l'Etat (m/f)
dans la carrière du

MÉDECIN-CONSEIL

Profil souhaité :

- médecin disposant d'une autorisation d'exercer au Grand-Duché de Luxembourg
- capacité à établir un diagnostic et une évaluation médico-sociale
- capacité à travailler en équipe et à s'inscrire dans une démarche institutionnelle
- sens de l'organisation et esprit de synthèse

Missions :

- examen clinique des assurés dans le cadre de l'assurance maladie, de l'assurance pension et de l'assurance accident,
- orientation des assurés dans le cadre des procédures de reclassement ou de reconversion professionnelle,
- évaluation des douleurs physiques endurées et du préjudice physiologique, esthétique et d'agrément subi par les victimes d'un accident de travail,
- examens de contrôle périodiques en relation avec l'incapacité de travail, l'hospitalisation et les cures,
- autorisation de la prise en charge des traitements médicaux et paramédicaux et leur surveillance.

Les candidatures écrites accompagnées d'un curriculum vitae détaillé sont à adresser

Monsieur le Médecin-Directeur
de l'Administration du contrôle médical
de la sécurité sociale
B.P. 1342
L-1013 Luxembourg

KINO | 23.05. - 27.05.

Sabotage

USA 2013 von David Ayer. Mit Arnold Schwarzenegger, Sam Worthington und Terrence Howard. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 22h.

Der Drogenfahnder Breacher und seine Jungs von der Sondereinheit DEA sind spezialisiert Drogenkartelle hochzunehmen. Doch als die riesige Summe Geld, die sie sicherstellen konnten, plötzlich verschwindet, geraten Breacher und sein Team in den engeren Kreis der Verdächtigen. Auch verschwinden nach und nach seine Team-Mitglieder und seine Familie wird entführt. Von Rachegefühlen beseelt startet er eine Rettungsaktion.

Salaud on t'aime

F 2014 de Claude Lelouch. Avec Johnny Hallyday, Sandrine Bonnaire et Eddy Mitchell. 124'. V.o. A partir de 6 ans.

Ariston, di. 20h15.

Ciné Waasserhaus, di. 20h.

Kursaal, di. 17h45.

Un photographe de guerre et père absent, qui s'est plus occupé de son appareil photo que de ses quatre filles, coule des jours heureux dans les Alpes avec sa nouvelle compagne. Il va voir sa vie basculer le jour où son meilleur ami va tenter de le réconcilier avec sa famille en leur racontant un gros mensonge.

Short Term 12

USA 2013 de Destin Daniel Cretton. Avec Brie Larson, John Gallagher Jr. et Kaitlyn Dever. 96'. V.o. angl., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Kinosch, ve. 20h.

Sensible et déterminée, Grace est à la tête d'un foyer pour adolescents en difficulté. Parmi les jeunes membres de son équipe, diversement expérimentés, la solidarité et le bon esprit sont de mise. Jusqu'à l'arrivée soudaine d'une fille tourmentée qui ignore les règles du centre et renvoie Grace à sa propre adolescence... pas si lointaine.

The Amazing Spiderman 2

USA 2014 von Marc Webb. Mit Andrew Garfield, Emma Stone und Jamie Foxx. 142'. Ab 12.

Cinémaacher, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, Mo. 18h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Di. 15h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. 18h45, So. 19h (O.-Ton fr. + dt. Ut.), Sa. 18h45, Di. 20h15 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 21h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), 3D: Fr. - Di. 16h15 (dt. Fass.).

Peter Parker wünscht sich seinen Highschool-Abschluss herbei, um endlich eine Verpflichtung weniger und damit mehr Zeit für die Verbrechensbekämpfung und für Freundin Gwen Stacy zu haben. Dann taucht eine ganz neue Bedrohung auf: Electro, dessen Fähigkeiten denen Peters weit überlegen sind. Doch als auch noch Peters alter Freund und OsCorp-Erbe Harry Osborn zurückkehrt, merkt der junge Held schnell, dass die größte Bedrohung ganz woanders liegt.

The Grand Budapest Hotel

USA 2013 von Wes Anderson. Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Le Paris, Di. 20h30.

Orion, Fr. 20h.

Starlight, Fr. + Mo. 15h.

Utopia, Fr. + Sa. 14h15, 16h45 + 19h15, So. 14h15, 16h + 19h15, Mo. + Di. 14h, 16h30 + 21h30.

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

The Homesman

NEW USA 2014 von und mit Tommy Lee Jones. Mit Hilary Swank und Grace Gummer. 122'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Fr., So. + Di. 17h, 19h + 21h30, Sa. 17h, 19h, 21h30 + 24h, Mo. 16h30, 19h + 22h.

Die alleinstehende Siedlerin Mary Bee Cuddy läuft zufällig dem in Schwierigkeiten steckenden Outlaw George Briggs über den Weg. Als sie ihm das Leben rettet, ist Briggs ihr



KINO | 23.05. - 27.05.

eine Gegenleistung schuldig. Cuddy will drei wahnsinnig gewordene Frauen in ein Sanatorium im Osten des Landes bringen, damit sie dort professionelle Hilfe bekommen. Also heuert sie Briggs an, sie und die Frauen auf ihrer Reise zu eskortieren. Der kleine Trupp muss dabei unerschlossene Gebiete durchqueren, in denen ihnen jede Menge Gefahren begegnen.

The Invisible Woman

GB 2014 von und mit Ralph Fiennes. Mit Felicity Jones und Kristin Scott Thomas. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. - So. 16h30 + 19h15, Mo. + Di. 16h15 + 21h15.

1873. Während Nelly Ternan an einem Stück von Charles Dickens für eine Schulaufführung arbeitet, erinnert sie sich an ihre Zeit mit dem berühmten Autor. 1850 zog Nelly mit ihrer Mutter und ihren Schwestern durch das Land und trat in zahlreichen Stücken auf. Sie wurde durch Dickens entdeckt, der gerade auf der Höhe seiner Karriere war. Mit seiner Gattin Catherine hatte Dickens zehn Kinder. Mit der jungen Nelly begann er eine 13jährige, bis zu seinem Tod anhaltende Affäre.

XXX Nelly, Dickens „unsichtbare“ Geliebte, ist zwar zu sehen, doch die Liebesaffäre bleibt ziemlich im Dunkeln. Die Geschichte kommt nie richtig auf den Punkt und wird letztendlich etwas langweilig. (lg)

The Lego Movie

USA/AU/DK 2014, Animationsfilm für Kinder von Phil Lord und Christopher Miller. 100'. Für alle.

Ariston, Sa. 16h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, So. 15h30 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: So. 14h (dt. Fass.).

Kursaal, Di. 14h30 (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Prabbeli, So. + Di. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: So. 14h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, So. 14h, Di. 14h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h15 (dt. Fass.).

Emmet wird von Wyldstyle entführt, weil die denkt, er sei eine Art

Messias. Er soll ihr dabei helfen einen Bösewicht zu stoppen, der die Welt zerstören möchte.

The Other Woman

USA 2014 von Nick Cassavetes. Mit Cameron Diaz, Leslie Mann und Kate Upton. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ariston, Sa. 20h15.

Cinémaacher, Sa. 20h.

Kursaal, So. 20h.

Le Paris, Fr. 20h30.

Prabbeli, Mo. 20h30.

Starlight, Di. 18h30.

Sura, So. 16h.

Utopolis Belval, Fr. - So. 21h30, Mo. 20h15, Di. 14h15.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Fr. - Di. 17h, 19h15 + 21h45.

Die Anwältin Carly findet heraus, dass ihr Liebhaber Mark verheiratet ist. Seine Ehefrau Kate wiederum ist alles andere als begeistert von seinen außerehelichen Aktivitäten. Die beiden hintergangenen Frauen tun sich zusammen, um es dem Schwerenöter heimzuzahlen. Der turtelt auch noch mit Amber. Carly

und Kate klären Amber auf und aus dem Racheduo wird ein Trio. Die Frauen wollen ihren Ex-Lover an dessen wundem Punkt treffen: seinen illegalen Finanzgeschäften.

Tinkerbell and the Fairy Pirate

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'. Für alle.

Utopolis Kirchberg, sa. + lu. 14h30 (v. fr.).

Die Fee Zarina entwendet den Feenstaub aus dem Tal der Feen und gibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten. Wegen eines Missverständnisses hat sie sich mit ihm verbündet. Tinkerbell und ihre Freundinnen machen sich nun auf den Feenstaub wieder an seinen Platz zu bringen.

Une rencontre

F 2013 de et avec Lisa Azuelos. Avec Sophie Marceau et François Cluzet. 81'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + sa. 14h30 + 19h, di. 14h30, lu. 14h15 + 21h15, ma. 14h15 + 22h.

Elsa, écrivaine, et Pierre, avocat, tombent amoureux lors de la soirée de clôture d'un salon du livre. Sauf

Ein weiterer Film der in Cannes für Aufregung sorgt: „The Homesman“ - ein Frauenwestern von und mit Tommy Lee Jones. Neu im Utopolis Kirchberg.



KINO | 23.05. - 27.05.

CINEMATHEQUE 23.05. - 29.05.



In „X-Men: Days of Future Past“ müssen die Mutanten sich der eigenen Vergangenheitsbewältigung stellen, auf ihre Art. Neu in den Kinos.

que la vie de Pierre, c'est d'abord sa femme Anne et ses enfants, et ça depuis quinze ans. Elsa, de son côté, vit un divorce compliqué, se partageant entre l'écriture, ses ados et Hugo, son jeune amant. Pour elle, l'homme marié est un tabou. Pourtant... dès le premier regard, la rencontre de Pierre et Elsa s'inscrit dans une temporalité différente, jusqu'à créer une réalité où tout serait possible.

X-Men: Days of Future Past

NEW USA 2014 von Bryan Singer. Mit Patrick Stewart, Ian McKellen und Hugh Jackman. 130'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ariston, Fr. 20h15, So. 17h45 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr. 20h, So. 17h30 (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. 17h30 + 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: So. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. + Di. 20h30, Sa. 18h30, So. 16h, Mo. 18h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Fr. 18h, Sa. + Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h, 16h15, 19h + 21h45, Mo. + Di. 14h15, 16h30 + 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - So. 13h45, 16h15, 19h + 21h45, Mo. + Di. 14h15, 16h30 + 20h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), 3D: Fr. - Di. 13h45, 16h15, 19h + 21h45, Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), 3D: Fr. - Di. 13h45, 16h30 + 19h, Sa. auch 0h15 (dt. Fass.).

In der Zukunft stehen die Mutanten kurz vor dem Aussterben, weil sie von Killer-Robotern, den Sentinels,

gejagt und getötet werden. Die Gegner Magneto und Charles Xavier schmieden den Plan, den Terror durch die Sentinels gar nicht erst zuzulassen und wollen Wolverines Bewusstsein in die Vergangenheit schicken. Dort soll Wolverine verhindern, was den Bau der Sentinels erst möglich machte. Doch dafür muss Wolverine erst ein Team aus Mutanten zusammenstellen.

Zwei Leben

D/N 2014 von Georg Maas. Mit Juliane Köhler, Liv Ullmann und Sven Nordin. 97'. O.-Ton dt., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. + So. 17h + 21h15, Sa. 21h15 Mo. 19h, Di. 16h30 + 19h.

Katrine lebt ein glückliches Leben mit ihrer Familie. Aber sie trägt ein schwerwiegendes Geheimnis mit sich

herum. Die ehemalige DDR-Spionin wurde als Kind eines deutschen Soldaten und einer Norwegerin in der NS-Zeit geboren. Von den Deutschen als perfekt „arisch“ angesehen, wurde sie von den Nazis nach Deutschland geholt. Nach dem Krieg wuchs sie in einem Kinderheim auf und konnte ihre leibliche Mutter erst nach vielen Jahren wiedersehen. Der junge Anwalt Sven Solbach möchte solche „Kindesvergehen“ vor den europäischen Gerichtshof bringen. Jedoch ahnt niemand, dass dies nicht das einzig Besondere an Katrines Vergangenheit ist.

Georg Maas geht nicht auf eine künstliche - und respektvolle - Distanz zu den schwärzesten Kapiteln europäischer Geschichte, sondern ermöglicht es dem Publikum, ihr auf Augenhöhe zu begegnen. (lc)

Wenn das Gefängnis aus gewalttätigen Jugendlichen richtige Straftäter macht: „Starred Up“, Vorpremiere am Montag im Utopia.



cinémathèque

LUXEMBOURG

Borat

USA 2005 de Larry Charles. Avec Sacha Baron Cohen, Ken Davitian et Pamela Anderson. 90'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 23.5., 18h30.

Borat, reporter kazakh, est envoyé aux Etats-Unis par la télévision de son pays pour y tourner un reportage sur le mode de vie de cette nation vénérée comme un modèle. Son comportement à contre-courant provoque les réactions les plus diverses et révèle les préjugés de la société américaine. Un vrai choc des cultures ...

Touchez pas au grisbi

F 1954 de Jacques Becker. Avec Jean Gabin, René Dary et Dora Doll. 94'. V.o.

Ven, 23.5., 20h30.

Max-le-menteur et Riton viennent de réussir le coup de leur vie : voler 50 millions de francs en lingots d'or à Orly. Avec ce « grisbi », les deux gangsters comptent bien profiter d'une retraite paisible.

Se concours de courts métrages :

Prix « Miradas/Blécker »

Organisé par le Cercle culturel Antonio Machado de Luxembourg avec le soutien de l'Ambassade de l'Espagne.

Sam, 24.5., 19h.

Courts métrages réalisés en Espagne, au Luxembourg et dans la Grande Région, en privilégiant les oeuvres montrant une analyse ou une critique sociale, et souhaitant être une passerelle entre ces diverses communautés. La projection d'une sélection des films finalistes et la remise du prix au gagnant seront suivies d'un festival de tapas hispano-luxembourgeois.

Ravenous

GB/CZ 1999 von Antonia Bird. Mit Robert Carlyle, Guy Pearce et David Arquette. 101'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 24.5., 22h.

Captain Boyd hat 1847 im Amerikanisch-Mexikanischen Krieg zwar einen Sieg errungen, sich aber trotzdem feige verhalten. Deshalb wird er befördert, aber auch als Kommandant an ein gottverlassenes Fort versetzt. Dort leben beinahe nur Halbverrückte und Säufer, und mit



Ah, qu'il était beau dans le bon vieux temps ! Gérard Depardieu dans « Cyrano de Bergerac », dimanche à la Cinémathèque.

ihnen soll Captain Boyd eines Tages einen Kannibalen fangen, der in einer Höhle wohnt und schon viele US-Soldaten gefressen hat!

Wir Kinder aus Bullerbü
S 1986 von Lasse Hallström. Mit Linda Bergström, Henrik Larsson und Anna Sahlin. 91'. Dt. Fass. Nach dem Kinderbuch von Astrid Lindgren. Empfohlen ab 6 Jahren.
Dim, 25.5., 15h.

Wenn sogar die Schulzeit in Bullerbü (fast) nur angenehme Seiten hat, was soll man da erst von den endlos langen Sommerferien erwarten? Lisa und ihre Freunde wissen, dass die schönste Zeit des Jahres begonnen hat. Wenn die Nächte nicht dunkel werden, kann man endlich den Wassergeist belauschen, kann in Scheunen übernachten oder Krebse fangen.

Cyrano de Bergerac
F 1989 de Jean-Claude Rappeneau. Avec Gérard Depardieu, Anne Brochet et Jacques Weber. 135'. V.o. D'après Edmond Rostand.
Dim, 25.5., 17h.

Cyrano est amoureux de sa cousine Roxane qui lui avoue qu'elle aime Christian de Neuville, un nouveau cadet. Cyrano doit lui promettre de le protéger. Cyrano s'y engage. Christian lui avouant son manque d'esprit, c'est Cyrano qui écrit les lettres d'amour à Roxane.

Klassenverhältnisse
D/F 1983 von Jean-Marie Straub und Danièle Huillet. Mit Christian Heinisch, Mario Adorf und Harun Farocki. 127'. O.-Ton, fr. Ut.
Dim, 25.5., 20h30.

Verfilmung von Kafkas Romanfragment „Der Verschollene“, das vom Schicksal eines naiven jungen Mannes in Amerika berichtet, der ständig an der für ihn ungünstigen Auslegung der Umstände scheitert. Die politökonomische Deutung von Straub und Huillet, die Kafkas philosophische und metaphysische Dimensionen ausspart, erzwingt eine ideologische Deutung.

Université polulaire : La modernité à Hollywood - Leçon 8
Ciné-conférence de Jean-Baptiste Thoret (Université Paris VII) « Innovations et crise du classicisme d'Hollywood : une forme de modernité paradoxale ». Ponctué d'extrait de films. 60'. fr. Projection du film « Two Lane Blacktop »
Lun, 26.5., 19h.

Two-Lane Blacktop
USA 1971 de Monte Hellman. Avec James Taylor, Warren Oates et Laurie Bird. 102'. V.o., s.-t. fr. Deux jeunes garçons se lancent dans des courses de voiture avec une Chevrolet trafiquée, et croisent sur leur chemin un étrange type, qui réinvente sa vie à mesure qu'il parle.

Vesnicky má stredisková
(My Sweet Little Village) CZ 1985 de Jiri Menzel. Avec János Bán, Marián Labuda et Rudolf Hrusínsky. 98'. V.o., s.-t. angl.

Mar, 27.5., 18h30.
Pavek est une sorte de père pour le gentil mais demeuré Ota, avec qui il forme équipe pour l'usine du village. Accumulant les gaffes, Ota refuse de continuer à lui servir de mentor. Pendant qu'Ota se fait alors envoyer en ville où tout lui est étranger, le directeur de l'usine tente de s'approprier la vieille maison du simple d'esprit.

Babel
USA 2006 von Alejandro González Iñárritu. Mit Brad Pitt, Cate Blanchett und Gael Garcia Bernal. 143'. O.-Ton, fr.
Mar, 27.5., 20h30.

Im marokkanischen Hinterland zielen die Hirtenjungen Ahmed und Yussuf mit einem Jagdgewehr auf einen weit entfernten Reisebus ... Ein amerikanisches Ehepaar versucht im Marokko-Urlaub ihre darbende Ehe wieder in den Griff zu bekommen ... In Tokio hat die taubstumme Chieko den Selbstmord ihrer Mutter emotional nicht verdaut ...

American Graffiti
USA 1973 de George Lucas. Avec Richard Dreyfuss, Ron Howard et Paul Le Mat. 110'. V.o., s.-t. fr.
Mec, 28.5., 18h30.

A la fin de l'été 1962, dans une petite ville de Californie : le soir, au long de Main Street, les jeunes se retrouvent. Du snack-bar au drive-in, ils vont

jouer leurs jeux en s'abreuvant du rock et du twist que déverse la radio locale animée par l'impérieux et mystérieux disc-jockey Wolfman Jack.

Je t'aime, je t'aime
F 1968 d'Alain Resnais. Avec Claude Rich, Anouck Ferjac et Olga Georges-Picot. 91'. V.o.
Mec, 28.5., 20h30.

Claude Ridder, rescapé d'une tentative de suicide, représente un cas qui intéresse les savants. Puisqu'il a vécu entre la vie et la mort, il est le cobaye idéal pour un voyage dans le temps.

Stavisky
F/I 1974 d'Alain Resnais. Avec Jean-Paul Belmondo et Anny Duperey. 115'. V.o.
Jeu, 29.5., 18h30.

Dans les années 1930, Alexandre Stavisky jongle avec les millions et fait des affaires qui sont autant d'escroqueries. Il bénéficie d'appuis politiques et de protections de la part de la police.

Postriziny
(Cutting It Short) CZ 1980 de Jiri Menzel. Avec Magdaléna Vášáryová, Jiri Schmitzer et Jaromír Hanzlík. 93'. V.o., s.-t. fr. + angl. D'après le roman de Bohumil Hrabal.
Jeu, 29.5., 20h30.

Dans un village tchèque des années 1920, la vie paisible d'un petit brasseur et de sa pétulante épouse, chamboulée par l'arrivée d'un frère aux idées fantaisistes, qui finit par mettre tout le pays en émoi.

L'hommage de George Lucas à la jeunesse des années 1960 : « American Graffiti », mercredi à la Cinémathèque.

